|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| # | Timing | Duration | Text |
| 1 | 00:00:14:19 - 00:00:16:14 | 00:00:01:20 | היינו חריגים בנוף. |
| 2 | 00:00:16:18 - 00:00:21:05 | 00:00:04:12 | היינו חריגים בקהילת השומעים כי ההורים שלנו היו חירשים, |
| 3 | 00:00:21:18 - 00:00:25:18 | 00:00:04:00 | וחריגים בקהילת החירשים, כי ידענו את שפת הסימנים כמו חירשים, |
| 4 | 00:00:25:22 - 00:00:27:05 | 00:00:01:08 | אבל לא היינו חירשים. |
| 5 | 00:00:27:22 - 00:00:30:18 | 00:00:02:21 | אתה מדלג בין שתי שפות כל הזמן. |
| 6 | 00:00:30:21 - 00:00:34:18 | 00:00:03:22 | אם שני אנשים לא מבינים זה את זה, התקשורת אובדת, גם באנגלית. |
| 7 | 00:00:34:24 - 00:00:38:19 | 00:00:03:20 | אבל כשילד מנסה להסביר דברים לשני מבוגרים, |
| 8 | 00:00:39:11 - 00:00:43:22 | 00:00:04:11 | יש המון לחץ וציפיות משני הצדדים. |
| 9 | 00:00:45:01 - 00:00:48:15 | 00:00:03:14 | הרגשתי שאני מכיר את העולם טוב יותר מאחרים, |
| 10 | 00:00:48:22 - 00:00:50:24 | 00:00:02:02 | מפני שנתקלתי במצבים |
| 11 | 00:00:51:07 - 00:00:55:14 | 00:00:04:07 | שילד בן שמונה ממוצע להורים שומעים לא נתקל בהם. |
| 12 | 00:00:57:09 - 00:01:01:06 | 00:00:03:22 | יש לנו כינוי, "קודה" - ילדים להורים חירשים, |
| 13 | 00:01:01:11 - 00:01:02:24 | 00:00:01:13 | או בשפת הסימנים... |
| 14 | 00:01:04:00 - 00:01:10:16 | 00:00:06:16 | "אבא ואימא חירשים" |
| 15 | 00:01:35:10 - 00:01:40:04 | 00:00:04:19 | בילדותי גרנו בדיור ציבורי, ושיחקתי הרבה מחוץ לבניין. |
| 16 | 00:01:41:09 - 00:01:44:12 | 00:00:03:03 | כשאימא קראה לנו לארוחת ערב, היא הייתה צורחת. |
| 17 | 00:01:45:00 - 00:01:48:12 | 00:00:03:12 | לורה! לורה! |
| 18 | 00:01:49:17 - 00:01:54:07 | 00:00:04:15 | ידעתי שהורים אחרים לא מתנהגים ככה. |
| 19 | 00:01:54:09 - 00:01:59:03 | 00:00:04:19 | כשבאו אליי חברות הן היו נבהלות, אם אימא או אבא היו מתחילים לצעוק, |
| 20 | 00:01:59:09 - 00:02:03:16 | 00:00:04:07 | או שהן היו מצחקקות, "מה זה היה?" |
| 21 | 00:02:04:03 - 00:02:07:10 | 00:00:03:07 | הם לא היו מודעים לעוצמת הקול שלהם. |
| 22 | 00:02:08:19 - 00:02:14:06 | 00:00:05:12 | תמיד היה רעש בבית, כשאימא בישלה במטבח ודפקה על הסירים, |
| 23 | 00:02:14:13 - 00:02:19:02 | 00:00:04:14 | או שהייתה מוזיקה חזקה, או טלוויזיה. |
| 24 | 00:02:21:15 - 00:02:25:10 | 00:00:03:20 | אימא ואבא לא אמרו לנו להיות בשקט אף פעם. |
| 25 | 00:02:27:15 - 00:02:31:18 | 00:00:04:03 | כשאדם זר נכנס לבית, כולם ידעו שצריך לשמור על שקט, |
| 26 | 00:02:31:22 - 00:02:34:22 | 00:00:03:00 | וכשהוא הלך, הרעש וההמולה התחדשו. |
| 27 | 00:02:42:09 - 00:02:45:11 | 00:00:03:02 | את מכינה תה? -את רוצה קפה, לא? תה או קפה? |
| 28 | 00:02:45:13 - 00:02:47:11 | 00:00:01:23 | גם אני אשתה קפה. |
| 29 | 00:03:02:02 - 00:03:05:10 | 00:00:03:08 | כשהייתי ילדה קטנה, חשבתי שאימא ואבא |
| 30 | 00:03:06:19 - 00:03:09:21 | 00:00:03:02 | בלילה, כשהם סוגרים את הדלת והולכים לישון, |
| 31 | 00:03:09:23 - 00:03:13:02 | 00:00:03:04 | שהם מדברים זה עם זה, שזה מין משחק. |
| 32 | 00:03:13:04 - 00:03:18:05 | 00:00:05:01 | חשבתי, "הם באמת חירשים? מה זה? הם מעמידים פנים שהם לא שומעים? |
| 33 | 00:03:19:03 - 00:03:20:09 | 00:00:01:06 | "הם סתם עובדים עלינו?" |
| 34 | 00:03:20:11 - 00:03:23:00 | 00:00:02:14 | חשבתי באמת שבלילה הם נכנסים לחדר |
| 35 | 00:03:23:02 - 00:03:28:07 | 00:00:05:05 | ומתחילים לדבר על הילדים ועל כל אירועי היום. |
| 36 | 00:03:37:07 - 00:03:41:14 | 00:00:04:07 | הייתה לי תשוקה להופיע על במה, |
| 37 | 00:03:42:07 - 00:03:47:19 | 00:00:05:12 | אבל כשאני חושב על כך ומודה בכך, זה מה שעשיתי כל הזמן. |
| 38 | 00:03:51:08 - 00:03:55:12 | 00:00:04:04 | בכל סיטואציה שבה נמצאתי בחברת אנשים שומעים וחירשים, |
| 39 | 00:03:55:15 - 00:03:58:15 | 00:00:03:00 | "הופעתי" בשפת הסימנים. |
| 40 | 00:03:58:21 - 00:04:01:17 | 00:00:02:21 | ידעתי שהאנשים השומעים מסתכלים עליי, הם תמיד מסתכלים. |
| 41 | 00:04:01:19 - 00:04:04:08 | 00:00:02:14 | אנשים שומעים תמיד מביטים כשמשתמשים בשפת הסימנים, |
| 42 | 00:04:04:10 - 00:04:06:16 | 00:00:02:06 | כי זה יפה ומרתק, |
| 43 | 00:04:07:03 - 00:04:09:17 | 00:00:02:14 | זה ויזואלי מאוד, זאת הופעה. |
| 44 | 00:04:10:04 - 00:04:12:08 | 00:00:02:04 | נהניתי מכך שצופים בי. |
| 45 | 00:04:12:21 - 00:04:15:19 | 00:00:02:23 | התחלתי להבין |
| 46 | 00:04:16:02 - 00:04:20:21 | 00:00:04:19 | את האינטראקציה הבסיסית במקצוע שלי: |
| 47 | 00:04:21:04 - 00:04:24:19 | 00:00:03:15 | מישהו מבצע משהו, ומישהו אחר צופה בו. |
| 48 | 00:04:25:17 - 00:04:28:21 | 00:00:03:04 | אתה צריך לחיות את התפקיד, כדי שאחרים יבינו אותו. |
| 49 | 00:04:29:01 - 00:04:30:22 | 00:00:01:21 | משחק פירושו תקשורת. |
| 50 | 00:04:31:11 - 00:04:34:22 | 00:00:03:11 | אני מרגיש שהתאמנתי על התקשורת הזאת כל חיי, |
| 51 | 00:04:35:06 - 00:04:40:06 | 00:00:05:00 | ואני חושב שכלי העבודה שלי והאופן שבו אני מבטא את עצמי |
| 52 | 00:04:40:17 - 00:04:45:07 | 00:00:04:15 | מקורם ללא ספק בעובדה שההורים שלי חירשים. |
| 53 | 00:04:47:12 - 00:04:50:10 | 00:00:02:23 | אין לי זמן לבקר אותך. אין לי זמן לחופשה. |
| 54 | 00:04:50:15 - 00:04:53:08 | 00:00:02:18 | אימא המסכנה שלך! -אל תרחמי על עצמך. (צוחק) |
| 55 | 00:04:55:13 - 00:04:57:16 | 00:00:02:03 | כשיהיה לך זמן, אל תשכח לבוא לבקר. |
| 56 | 00:04:57:18 - 00:04:59:21 | 00:00:02:03 | כן, אני יודע. אני אבוא, בטח. |
| 57 | 00:04:59:23 - 00:05:03:19 | 00:00:03:21 | למי שעובד בתיאטרון אין הרבה זמן פנוי, לצערי. |
| 58 | 00:05:04:12 - 00:05:07:19 | 00:00:03:07 | הזהות של אימא ואבא שלי בקהילת החירשים |
| 59 | 00:05:07:24 - 00:05:10:22 | 00:00:02:23 | והזהות שלהם בקהילת השומעים, |
| 60 | 00:05:11:01 - 00:05:13:19 | 00:00:02:18 | זה כמו ההבדל בין סופרמן לקלארק קנט. |
| 61 | 00:05:14:02 - 00:05:17:13 | 00:00:03:11 | בקהילת החירשים, הם היו חברים פעילים |
| 62 | 00:05:17:17 - 00:05:22:05 | 00:00:04:13 | בקבוצת הנשים החירשות ובנבחרת הכדורגל של החירשים, |
| 63 | 00:05:22:10 - 00:05:27:09 | 00:00:04:24 | הם היו חלק מהתפתחות תרבות החירשים באירלנד. |
| 64 | 00:05:28:18 - 00:05:30:15 | 00:00:01:22 | בעולם של השומעים, |
| 65 | 00:05:30:19 - 00:05:36:08 | 00:00:05:14 | החיוניות והביטחון העצמי שלהם התעמעמו. |
| 66 | 00:05:37:07 - 00:05:42:06 | 00:00:04:24 | אנשים לא הכירו את חוש ההומור של אבא שלי ושל אימא שלי. |
| 67 | 00:05:42:11 - 00:05:47:19 | 00:00:05:08 | יכולת הסיפור הנפלאה של אימי והעלאת הזיכרונות של אבי, |
| 68 | 00:05:47:22 - 00:05:49:22 | 00:00:02:00 | האנשים האלה לא הכירו את כל זה. |
| 69 | 00:05:52:24 - 00:05:54:09 | 00:00:01:10 | לאף אחד מהחברים שלי, |
| 70 | 00:05:55:01 - 00:05:59:09 | 00:00:04:08 | עד שלמדתי בתיכון, לא היה קשר אמיתי עם אימא שלי. |
| 71 | 00:05:59:13 - 00:06:03:08 | 00:00:03:20 | תמיד רציתי לומר להם, "תסתכלו על אימא שלי כשאתם מדברים איתה." |
| 72 | 00:06:04:02 - 00:06:08:09 | 00:00:04:07 | אם חבר שלי ניסה לתקשר עם אימא שלי, הייתי חייב להיות שם. |
| 73 | 00:06:10:10 - 00:06:11:23 | 00:00:01:13 | לאט לאט, ברבות השנים, |
| 74 | 00:06:12:15 - 00:06:16:11 | 00:00:03:21 | אתה מתחיל לזהות את הילדים שניחנו באופן טבעי... |
| 75 | 00:06:18:09 - 00:06:23:14 | 00:00:05:05 | באופי וביכולת להיפתח אל ההורים שלי. |
| 76 | 00:06:24:08 - 00:06:26:15 | 00:00:02:07 | אלה שיודעים לדבר לאט, ליצור קשר עין, |
| 77 | 00:06:26:20 - 00:06:30:02 | 00:00:03:07 | לא לחשוש ולא להרגיש נבוכים. |
| 78 | 00:06:30:09 - 00:06:33:14 | 00:00:03:05 | יכולתי פשוט להשאיר אותם שם וללכת. |
| 79 | 00:06:34:10 - 00:06:36:03 | 00:00:01:18 | זאת הייתה תחושת הקלה נפלאה. |
| 80 | 00:06:36:05 - 00:06:38:17 | 00:00:02:12 | יכולתי לעלות לחדר שלי ולהישאר שם שעה, |
| 81 | 00:06:38:23 - 00:06:42:12 | 00:00:03:14 | בלי שמישהו ירוץ למעלה, כביכול כדי לומר לי משהו, |
| 82 | 00:06:42:14 - 00:06:46:16 | 00:00:04:02 | אבל למעשה, כדי שאחלץ אותו מהתקשורת המביכה. |
| 83 | 00:06:51:04 - 00:06:55:07 | 00:00:04:03 | גדלתי בטרלי שבמחוז קרי. אני הבכורה מבין שישה אחים. |
| 84 | 00:06:55:20 - 00:06:58:22 | 00:00:03:02 | במבט לאחור, אני מבינה שהייתה לי ילדות מאושרת, |
| 85 | 00:06:59:13 - 00:07:02:17 | 00:00:03:04 | אבל אני זוכרת שידעתי בבירור שאני שונה. |
| 86 | 00:07:09:04 - 00:07:12:11 | 00:00:03:07 | אני לא חירשת, אני יכולה לדבר, אני שומעת, |
| 87 | 00:07:12:14 - 00:07:15:10 | 00:00:02:21 | אבל מבחינתי, שפת הסימנים היא שפת האם שלי. |
| 88 | 00:07:15:14 - 00:07:17:06 | 00:00:01:17 | זאת שפת היומיום שלי, |
| 89 | 00:07:17:18 - 00:07:19:24 | 00:00:02:06 | השפה שבה אני חולמת וחושבת, |
| 90 | 00:07:20:03 - 00:07:23:01 | 00:00:02:23 | וכשאני מחפשת את הדרך הנכונה לומר משהו, |
| 91 | 00:07:23:04 - 00:07:25:12 | 00:00:02:08 | אני עוברת תמיד לשפת הסימנים. |
| 92 | 00:07:29:18 - 00:07:31:05 | 00:00:01:12 | שני ההורים שלי חירשים. |
| 93 | 00:07:31:08 - 00:07:33:14 | 00:00:02:06 | הם היו קפדנים מאוד בנוגע לשפת הסימנים. |
| 94 | 00:07:33:20 - 00:07:35:22 | 00:00:02:02 | "בבית משתמשים בשפת הסימנים." |
| 95 | 00:07:36:00 - 00:07:38:21 | 00:00:02:21 | אם תפסו אותנו מדברים, נזפו בנו: |
| 96 | 00:07:38:23 - 00:07:42:12 | 00:00:03:14 | "לא בבית שלנו. דברו בחוץ, אבל לא כאן." |
| 97 | 00:07:43:05 - 00:07:46:08 | 00:00:03:03 | הייתי מוקפת בחירשים מדורות שונים, |
| 98 | 00:07:46:19 - 00:07:50:19 | 00:00:04:00 | החברים של הוריי והדיירים שלהם, שהיו קצת יותר מבוגרים, |
| 99 | 00:07:50:21 - 00:07:55:08 | 00:00:04:12 | ובנוסף לחברים שלהם, גדלתי עם הדודנים החירשים שלי. |
| 100 | 00:07:55:15 - 00:07:59:07 | 00:00:03:17 | הם סיפרו סיפורים, הם סיפרו בדיחות, |
| 101 | 00:07:59:14 - 00:08:02:10 | 00:00:02:21 | הם ריכלו, הם כעסו, |
| 102 | 00:08:03:03 - 00:08:05:17 | 00:00:02:14 | הם עשו כל מה שאנשים אחרים עושים, |
| 103 | 00:08:06:05 - 00:08:08:02 | 00:00:01:22 | רק בשפת הסימנים. |
| 104 | 00:08:11:05 - 00:08:15:11 | 00:00:04:06 | הוריי אמרו שאחת המורות אמרה להם להגיד לי לדבר בבית הספר, |
| 105 | 00:08:15:15 - 00:08:18:17 | 00:00:03:02 | כי הם לא מבינים את שפת הסימנים. |
| 106 | 00:08:19:09 - 00:08:22:17 | 00:00:03:08 | כנראה השתמשתי בשפת הסימנים בבית הספר, |
| 107 | 00:08:22:22 - 00:08:25:08 | 00:00:02:11 | ולא הבנתי מדוע לא עונים לי. |
| 108 | 00:08:26:00 - 00:08:30:03 | 00:00:04:03 | בימי ילדותנו אנחנו, השומעים, היינו מיעוט בתוך מיעוט. |
| 109 | 00:08:30:21 - 00:08:34:15 | 00:00:03:19 | היו מועדונים לחירשים, מפגשי חירשים, חתונות של חירשים, |
| 110 | 00:08:35:03 - 00:08:37:16 | 00:00:02:13 | טיולים לחירשים, חירשים, חירשים, חירשים. |
| 111 | 00:08:38:21 - 00:08:42:03 | 00:00:03:07 | אני מבינה חירשים יותר טוב משאני מבינה אנשים שומעים. |
| 112 | 00:08:45:07 - 00:08:48:11 | 00:00:03:04 | תמיד הרגשתי נבוכה, כי לי ידעתי להסביר את עצמי |
| 113 | 00:08:48:13 - 00:08:50:23 | 00:00:02:10 | ואת המשפחה שלי. |
| 114 | 00:08:51:23 - 00:08:56:12 | 00:00:04:14 | ידעתי שאני שונה, כי היו אנשים שהתייחסו אלינו בצורה שונה. |
| 115 | 00:08:57:22 - 00:09:00:13 | 00:00:02:16 | הם דיברו עלינו במילים לא נעימות. |
| 116 | 00:09:01:04 - 00:09:06:01 | 00:00:04:22 | התייחסו אלינו כמשפחת החירשים-אילמים, קראו לנו "השתקנים". |
| 117 | 00:09:06:18 - 00:09:10:23 | 00:00:04:05 | הכינוי הזה, "שתקנים", ליווה אותי 14 שנה בבית הספר. |
| 118 | 00:09:12:16 - 00:09:15:16 | 00:00:03:00 | "אתם משפחת השתקנים, אז אתם לא יכולים לנהוג." |
| 119 | 00:09:16:01 - 00:09:17:11 | 00:00:01:10 | "הם יכולים בכלל לבשל?" |
| 120 | 00:09:18:13 - 00:09:21:08 | 00:00:02:20 | "איך אתם מדברים?" כל מיני אמירות כאלה. |
| 121 | 00:09:22:11 - 00:09:25:13 | 00:00:03:02 | כשחזרתי הביתה, הייתי כועסת לפעמים. |
| 122 | 00:09:25:19 - 00:09:29:20 | 00:00:04:01 | אבא שלי אמר תמיד, "סלחי להם, הם אינם יודעים מה שהם עושים." |
| 123 | 00:09:30:03 - 00:09:32:06 | 00:00:02:03 | הוא אמר לי את זה בשפת הסימנים. |
| 124 | 00:09:33:18 - 00:09:36:02 | 00:00:02:09 | לא הבנתי למה הם מתנהגים בגסות רוח, |
| 125 | 00:09:36:04 - 00:09:38:11 | 00:00:02:07 | ואף אחד בסביבה לא אמר לי, |
| 126 | 00:09:38:16 - 00:09:41:13 | 00:00:02:22 | "זה בגלל שההורים שלך חירשים. |
| 127 | 00:09:41:20 - 00:09:43:24 | 00:00:02:04 | "זה בגלל שאת משתמשת בשפה הסימנים." |
| 128 | 00:09:46:08 - 00:09:50:18 | 00:00:04:10 | הייתם מאמינים שהלכתי לספרייה וביקשתי ספרים על חירשים-אילמים? |
| 129 | 00:09:51:02 - 00:09:54:13 | 00:00:03:11 | כי רציתי למצוא אנשים אחרים שדומים לי. |
| 130 | 00:10:06:05 - 00:10:10:01 | 00:00:03:21 | "שפת הסימנים האירית. האלף-בית" |
| 131 | 00:10:10:03 - 00:10:13:06 | 00:00:03:03 | אימא ואבא לא שלחו אותנו לשיעורים ללימוד שפת הסימנים. |
| 132 | 00:10:13:10 - 00:10:15:20 | 00:00:02:10 | אימא לימדה אותנו בעצמה כשהיינו קטנים. |
| 133 | 00:10:16:15 - 00:10:18:06 | 00:00:01:16 | יש משהו שנקרא "סימני בית". |
| 134 | 00:10:18:17 - 00:10:22:14 | 00:00:03:22 | אלה סימנים שאת וההורים שלך ממציאים, |
| 135 | 00:10:22:18 - 00:10:25:06 | 00:00:02:13 | ורק את והם מבינים אותם. |
| 136 | 00:10:26:11 - 00:10:28:21 | 00:00:02:10 | המצאנו סימנים משלנו. |
| 137 | 00:10:29:24 - 00:10:32:21 | 00:00:02:22 | אם פגשנו חבר של אימא או אבא, |
| 138 | 00:10:33:14 - 00:10:36:00 | 00:00:02:11 | הייתי שואלת את אימא אם מותר לי לאכול חטיף שוקולד, |
| 139 | 00:10:36:02 - 00:10:38:15 | 00:00:02:13 | והחבר היה שואל, "מה לורה אומרת?" |
| 140 | 00:10:38:23 - 00:10:42:02 | 00:00:03:04 | רק אז הבנתי שיש סימנים מקובלים. |
| 141 | 00:10:42:04 - 00:10:45:04 | 00:00:03:00 | חשבתי שאני מדברת בשפת הסימנים. זה נשמע הגיוני? |
| 142 | 00:10:47:07 - 00:10:51:11 | 00:00:04:04 | כשהילדים היו קטנים, המליצו לנו לדבר איתם בקול שלנו, ולא בשפת הסימנים. |
| 143 | 00:10:52:05 - 00:10:53:18 | 00:00:01:13 | זאת הייתה עצה גרועה. |
| 144 | 00:10:56:09 - 00:10:59:04 | 00:00:02:20 | הלוואי שיכולתי לחזור לתקופה שהם היו צעירים יותר, |
| 145 | 00:10:59:17 - 00:11:03:02 | 00:00:03:10 | ולהקדיש יותר זמן כדי לתקשר איתם בשפת הסימנים. |
| 146 | 00:11:03:17 - 00:11:05:14 | 00:00:01:22 | לספר להם סיפורים בשפת הסימנים, |
| 147 | 00:11:05:23 - 00:11:08:02 | 00:00:02:04 | במקום זאת, הגברתי את הרדיו או השמעתי קלטת, |
| 148 | 00:11:08:05 - 00:11:11:03 | 00:00:02:23 | כדי לעודד אותם להשתלב בעולם של השומעים. |
| 149 | 00:11:11:08 - 00:11:14:14 | 00:00:03:06 | אבל הם היו צריכים להשתלב בשני העולמות, של החירשים ושל השומעים, |
| 150 | 00:11:14:23 - 00:11:16:10 | 00:00:01:12 | לא רק בעולם אחד. |
| 151 | 00:11:17:10 - 00:11:19:16 | 00:00:02:06 | שפת הסימנים היא שפת האם שלנו. |
| 152 | 00:11:24:04 - 00:11:28:08 | 00:00:04:04 | כשאימא ואבא למדו בבית ספר, אסרו עליהם להשתמש בשפת הסימנים, |
| 153 | 00:11:28:17 - 00:11:30:15 | 00:00:01:23 | והם היו חייבים לקרוא שפתיים. |
| 154 | 00:11:30:21 - 00:11:34:02 | 00:00:03:06 | לבקש מאדם חירש לקרוא שפתיים ולא להשתמש בשפת האם שלו, |
| 155 | 00:11:34:08 - 00:11:36:05 | 00:00:01:22 | זה היה קשה מאוד, |
| 156 | 00:11:36:17 - 00:11:40:18 | 00:00:04:01 | זה פגע אנושות ביכולתם ללמוד ולרכוש השכלה. |
| 157 | 00:11:40:22 - 00:11:43:15 | 00:00:02:18 | לפעמים הרגשתי שאני יודעת יותר מהם. |
| 158 | 00:11:44:10 - 00:11:48:03 | 00:00:03:18 | אולי אימא ואבא לא יבינו חלק מאוצר המילים של שיעורי הבית שלי. |
| 159 | 00:11:48:20 - 00:11:54:04 | 00:00:05:09 | יש לי מזל, אני הצעירה מבין ארבעה ילדים. |
| 160 | 00:11:54:07 - 00:11:57:07 | 00:00:03:00 | היו לי שלושה אחים שעזרו לי בשיעורי הבית. |
| 161 | 00:11:59:16 - 00:12:03:07 | 00:00:03:16 | לא יכולתי להסביר להם את השיעורים, לא יכולתי להרחיב ולהעמיק איתם. |
| 162 | 00:12:06:04 - 00:12:07:18 | 00:00:01:14 | לא היה לי מספיק ידע. |
| 163 | 00:12:09:01 - 00:12:10:17 | 00:00:01:16 | בגלל החינוך שקיבלתי. |
| 164 | 00:12:10:22 - 00:12:12:19 | 00:00:01:22 | אני למדתי בשיטת הדיבור, |
| 165 | 00:12:12:21 - 00:12:16:05 | 00:00:03:09 | והיה לי קשה מאוד להבין מה המורה אומרת. |
| 166 | 00:12:24:21 - 00:12:29:03 | 00:00:04:07 | השליטה הייתי בידי הרבה פעמים, כי הייתי נקודת המשען בשיחה. |
| 167 | 00:12:29:07 - 00:12:34:18 | 00:00:05:11 | בגיל שבע, שמונה, תשע, להיות מרכז השיחה, |
| 168 | 00:12:34:23 - 00:12:39:05 | 00:00:04:07 | להיות "תוכנת התרגום" בשיחה בין שני מבוגרים |
| 169 | 00:12:39:12 - 00:12:43:07 | 00:00:03:20 | להחזיק את הכוח הזה בידיים, זה נתן לי ביטחון. |
| 170 | 00:12:44:11 - 00:12:47:07 | 00:00:02:21 | לפעמים הורים מבקשים מהילדים לצאת מהחדר, |
| 171 | 00:12:47:09 - 00:12:51:03 | 00:00:03:19 | "אתה מוכן לצאת מכאן? אימא ואבא מדברים עם האיש הזה", |
| 172 | 00:12:51:08 - 00:12:54:11 | 00:00:03:03 | או "אימא צריכה לדבר עם האיש הזה, לך לחדר השני." |
| 173 | 00:12:54:15 - 00:12:57:23 | 00:00:03:08 | אצלי זה היה בדיוק להיפך, במקרים רבים. |
| 174 | 00:12:58:01 - 00:13:00:07 | 00:00:02:06 | אמרו לי, "שיין, אתה יכול לבוא רגע? |
| 175 | 00:13:00:10 - 00:13:01:16 | 00:00:01:06 | "אתה מוכן לומר..." |
| 176 | 00:13:02:00 - 00:13:07:07 | 00:00:05:07 | אתה מרגיש שכולם חוצים גבולות אתיים מסוימים |
| 177 | 00:13:07:09 - 00:13:11:03 | 00:00:03:19 | ואומרים, "זאת שיחה שלא מתאימה לילד, |
| 178 | 00:13:11:09 - 00:13:14:23 | 00:00:03:14 | "אבל זאת הדרך היחידה לנהל אותה." |
| 179 | 00:13:16:02 - 00:13:20:19 | 00:00:04:17 | נדיר שאימי או אבי ביקשו ממני לשמש כמתורגמן, |
| 180 | 00:13:20:21 - 00:13:22:06 | 00:00:01:10 | לעיתים קרובות זה נכפה עליהם. |
| 181 | 00:13:22:19 - 00:13:27:15 | 00:00:04:21 | אני חושבת ששיין התבגר מהר, בגלל האחריות שהוטלה על כתפיו. |
| 182 | 00:13:29:03 - 00:13:30:16 | 00:00:01:13 | זאת לא הייתה אשמתנו, |
| 183 | 00:13:30:18 - 00:13:33:15 | 00:00:02:22 | הרבה אנשים שומעים לא התייחסו אלינו בתור ההורים שלו. |
| 184 | 00:13:33:22 - 00:13:36:11 | 00:00:02:14 | הם דיברו עם שיין, או עם בתי איפה, |
| 185 | 00:13:36:14 - 00:13:38:20 | 00:00:02:06 | כי קל יותר לתקשר איתם. |
| 186 | 00:13:39:19 - 00:13:41:03 | 00:00:01:09 | הייתי מוכנה לתקשר איתם בכתב, |
| 187 | 00:13:41:05 - 00:13:44:20 | 00:00:03:15 | אבל הם אפילו לא יצרו איתי קשר עין, רק הסתכלו על הילדים. |
| 188 | 00:13:44:22 - 00:13:47:10 | 00:00:02:13 | הייתי אומרת, "תביטו, אני האימא, הם הילדים." |
| 189 | 00:13:49:19 - 00:13:53:08 | 00:00:03:14 | אם אימא שלי רצתה להשתמש במתקן או בשירות כלשהו, |
| 190 | 00:13:53:11 - 00:13:55:14 | 00:00:02:03 | האדם המבוגר היה פונה לעמיתו ואומר, |
| 191 | 00:13:55:23 - 00:13:57:14 | 00:00:01:16 | "יש כאן אישה חירשת-אילמת |
| 192 | 00:13:57:22 - 00:14:01:12 | 00:00:03:15 | "עם ילד צעיר והיא צריכה עזרה. |
| 193 | 00:14:01:17 - 00:14:05:08 | 00:00:03:16 | "אני לא יודע מה לעשות, היא לא מבינה מה אני אומר..." |
| 194 | 00:14:05:15 - 00:14:07:18 | 00:00:02:03 | אני קלטתי את כל המידע הזה. |
| 195 | 00:14:09:18 - 00:14:15:09 | 00:00:05:16 | הייתי עד למצבים רבים שבהם גזלו מהם את סמכותם, |
| 196 | 00:14:15:13 - 00:14:19:01 | 00:00:03:13 | גזלו את האחריות שלהם ורמסו את כבודם. |
| 197 | 00:14:20:17 - 00:14:25:10 | 00:00:04:18 | לפעמים גם הרגשתי שיש לי חלק בזה, |
| 198 | 00:14:25:15 - 00:14:27:12 | 00:00:01:22 | שאני שותף לכך, |
| 199 | 00:14:29:04 - 00:14:32:20 | 00:00:03:16 | מפני שהייתי חלק מהתקשורת, |
| 200 | 00:14:32:22 - 00:14:35:00 | 00:00:02:03 | מפני שהייתי השליח. |
| 201 | 00:14:35:02 - 00:14:37:18 | 00:00:02:16 | "סוף חלק ראשון" |
| 202 | 00:14:37:20 - 00:14:41:10 | 00:00:03:15 | "חלק שני" |
| 203 | 00:14:49:03 - 00:14:50:18 | 00:00:01:15 | היה רגע שבו הבנתי |
| 204 | 00:14:51:11 - 00:14:54:08 | 00:00:02:22 | שאולי אימא ואבא זקוקים לי, |
| 205 | 00:14:54:11 - 00:14:58:18 | 00:00:04:07 | כי הרבה מהתסכול של הוריי נבע מכך שלא הבינו אותם, |
| 206 | 00:14:58:20 - 00:15:01:23 | 00:00:03:03 | ובנקודה הזאת אני ואחיי נכנסו לתמונה... |
| 207 | 00:15:02:12 - 00:15:06:06 | 00:00:03:19 | היינו הגורם המתווך ביניהם לבין האדם האחר, |
| 208 | 00:15:06:08 - 00:15:08:23 | 00:00:02:15 | כדי לפתור את התסכול שלהם. |
| 209 | 00:15:10:20 - 00:15:14:00 | 00:00:03:05 | אז הרגשתי שהם זקוקים לנו. |
| 210 | 00:15:15:23 - 00:15:18:11 | 00:00:02:13 | לא הבנתי שזה מפעיל עליהם לחץ. |
| 211 | 00:15:19:03 - 00:15:21:21 | 00:00:02:18 | הם היו מתעצבנים ונאנחים לפעמים, |
| 212 | 00:15:21:23 - 00:15:26:16 | 00:00:04:18 | והייתי אומרת, "נו, תגידו לי מה הם אומרים. אני חייבת לדעת." |
| 213 | 00:15:29:08 - 00:15:32:07 | 00:00:02:24 | לפעמים הם היו אומרים כן, ולפעמים הם היו אומרים לא. |
| 214 | 00:15:32:19 - 00:15:35:10 | 00:00:02:16 | או שהייתי אומרת, "אתם מוכנים להתקשר לאימא שלי? |
| 215 | 00:15:35:12 - 00:15:37:19 | 00:00:02:07 | "אתם מוכנים להתקשר אליה, בבקשה, בבקשה, בבקשה?" |
| 216 | 00:15:38:07 - 00:15:39:17 | 00:00:01:10 | כי רציתי להגיד לה שלום. |
| 217 | 00:15:40:00 - 00:15:41:19 | 00:00:01:19 | אני יודעת שיכולתי לכתוב לה, אבל... |
| 218 | 00:15:42:19 - 00:15:44:08 | 00:00:01:14 | זה חסר לי. |
| 219 | 00:15:45:12 - 00:15:49:02 | 00:00:03:15 | כשהילדים היו מתקשרים לאימא שלי ראיתי את הבעות הפנים שלהם |
| 220 | 00:15:49:04 - 00:15:51:12 | 00:00:02:08 | ונהניתי מהחוויה הבין-אישית הזאת. |
| 221 | 00:15:53:06 - 00:15:54:23 | 00:00:01:17 | זה שונה לגמרי מכתיבת מכתב. |
| 222 | 00:15:56:17 - 00:16:00:09 | 00:00:03:17 | כשהם היו אומרים, "סבתא מוסרת ד"ש", הרגשתי שהיא שם. |
| 223 | 00:16:03:20 - 00:16:05:23 | 00:00:02:03 | את מנסה לנהל שתי שיחות במקביל, |
| 224 | 00:16:06:00 - 00:16:08:13 | 00:00:02:13 | אימא עומדת בצד ושואלת, "מה היא אומרת?" |
| 225 | 00:16:08:15 - 00:16:11:09 | 00:00:02:19 | ואני אומרת, "שטויות, שטויות... |
| 226 | 00:16:12:08 - 00:16:13:22 | 00:00:01:14 | "כן, כן, כן." |
| 227 | 00:16:14:01 - 00:16:17:19 | 00:00:03:18 | כשהתבגרתי אלה היו עניינים רציניים יותר, |
| 228 | 00:16:18:00 - 00:16:20:02 | 00:00:02:02 | ללכת עם אימא לרופא, |
| 229 | 00:16:20:15 - 00:16:23:00 | 00:00:02:10 | או להתקשר לבנק או משהו כזה. |
| 230 | 00:16:23:13 - 00:16:29:02 | 00:00:05:14 | לא הבנתי הרבה מהמידע שהייתי צריכה לתרגם. |
| 231 | 00:16:29:20 - 00:16:32:16 | 00:00:02:21 | זה תסכל אותי מאוד, ו... |
| 232 | 00:16:33:09 - 00:16:36:04 | 00:00:02:20 | זה היה מצב מלחיץ מאוד, |
| 233 | 00:16:36:06 - 00:16:40:05 | 00:00:03:24 | כי אימא ואבא היו מתוסכלים וניסו להבהיר את כוונתם |
| 234 | 00:16:40:07 - 00:16:42:07 | 00:00:02:00 | לילדה בת תשע, |
| 235 | 00:16:42:13 - 00:16:45:00 | 00:00:02:12 | שניסתה להסביר את הדברים למבוגר אחר. |
| 236 | 00:16:47:04 - 00:16:50:02 | 00:00:02:23 | ניסיתי לתקשר איתם, אבל הם הסתכלו מייד על הילדים. |
| 237 | 00:16:51:02 - 00:16:53:22 | 00:00:02:20 | זה עורר בי תסכול נוראי. |
| 238 | 00:16:55:11 - 00:16:57:24 | 00:00:02:13 | אבל השלמתי עם זה ונתתי להם לתרגם. |
| 239 | 00:17:00:11 - 00:17:04:07 | 00:00:03:21 | לפעמים לא סיימתי את מה שרציתי לומר, אבל שניהם הפסיקו לדבר. |
| 240 | 00:17:04:14 - 00:17:06:14 | 00:00:02:00 | אמרתי, "עוד לא גמרתי." |
| 241 | 00:17:07:02 - 00:17:08:16 | 00:00:01:14 | הייתי מתרגזת ואומרת, |
| 242 | 00:17:08:18 - 00:17:12:10 | 00:00:03:17 | "אני עוד רוצה לשאול את זה וזה וזה." |
| 243 | 00:17:14:00 - 00:17:17:24 | 00:00:03:24 | ניסיתי לומר שלא סיימתי, אבל האדם השומע התעלם ממני, |
| 244 | 00:17:18:11 - 00:17:19:22 | 00:00:01:11 | הוא הסתכל על הילד שלי. |
| 245 | 00:17:27:24 - 00:17:31:20 | 00:00:03:21 | חשתי רצון טבעי חזק לגונן... |
| 246 | 00:17:32:12 - 00:17:36:04 | 00:00:03:17 | ולייצג את בני משפחתי, כמו שהכרתי אותם. |
| 247 | 00:17:36:09 - 00:17:41:15 | 00:00:05:06 | אנשים אינטליגנטים, אוהבים, רהוטים להפליא בשפה שלהם. |
| 248 | 00:17:41:19 - 00:17:43:08 | 00:00:01:14 | אנשים מצחיקים מאוד. |
| 249 | 00:17:50:09 - 00:17:53:09 | 00:00:03:00 | אם תהיה דלת מאחורי הספה, זה ייראה נורא. |
| 250 | 00:17:53:15 - 00:17:55:09 | 00:00:01:19 | כמו שאימא אמרה, למי אכפת? |
| 251 | 00:17:55:11 - 00:17:56:17 | 00:00:01:06 | לי אכפת! |
| 252 | 00:17:58:01 - 00:17:59:18 | 00:00:01:17 | אני אומר לכם שלי אכפת. |
| 253 | 00:18:00:00 - 00:18:01:11 | 00:00:01:11 | אתה יכול לקפוץ לי! |
| 254 | 00:18:01:13 - 00:18:04:24 | 00:00:03:11 | תדברי יפה, את בטלוויזיה. אנשים יראו מי את באמת. |
| 255 | 00:18:05:22 - 00:18:07:07 | 00:00:01:10 | זו מי שאני. |
| 256 | 00:18:07:09 - 00:18:10:20 | 00:00:03:11 | רע מאוד. אנשים יראו ממי למדתי לקלל. ממך! |
| 257 | 00:18:10:22 - 00:18:12:04 | 00:00:01:07 | שיראו! |
| 258 | 00:18:13:18 - 00:18:16:08 | 00:00:02:15 | יש שתי גרסאות שונות מאוד של אימא: |
| 259 | 00:18:16:13 - 00:18:20:02 | 00:00:03:14 | אימא בעולם החירשים ואימא בעולם השומעים. |
| 260 | 00:18:20:04 - 00:18:22:06 | 00:00:02:02 | עכשיו תזכרו, עשינו חימום. |
| 261 | 00:18:23:02 - 00:18:26:05 | 00:00:03:03 | אחר כך רגשות, מי זוכרת מה הדבר השלישי? |
| 262 | 00:18:26:07 - 00:18:27:18 | 00:00:01:11 | מה הדבר השלישי? |
| 263 | 00:18:28:21 - 00:18:31:16 | 00:00:02:20 | כשהלכנו למועדון החירשים הרגשתי תמיד |
| 264 | 00:18:33:07 - 00:18:36:14 | 00:00:03:07 | שאימא הרבה יותר נינוחה, |
| 265 | 00:18:38:04 - 00:18:40:23 | 00:00:02:19 | כמעט קורנת. |
| 266 | 00:18:45:01 - 00:18:49:23 | 00:00:04:22 | כל ההתנהגות שלה השתנתה, אפילו היציבה שלה. |
| 267 | 00:18:50:07 - 00:18:53:11 | 00:00:03:04 | היה הבדל גדול נוסף, כיוון שאימא הרגישה בנוח |
| 268 | 00:18:53:13 - 00:18:56:19 | 00:00:03:06 | ויכלה לדבר בחופשיות, בשפת הסימנים, |
| 269 | 00:18:57:06 - 00:19:00:00 | 00:00:02:19 | אף אחד לא ביקש ממני לתרגם. |
| 270 | 00:19:00:03 - 00:19:03:14 | 00:00:03:11 | היא זאת שתרגמה לי, כשדיברתי עם חברותיה. |
| 271 | 00:19:03:19 - 00:19:07:21 | 00:00:04:02 | התחלפנו בתפקידים כשהגענו למועדון החירשים, |
| 272 | 00:19:08:17 - 00:19:12:14 | 00:00:03:22 | וברגע שיצאנו החוצה, התחלפנו בחזרה. |
| 273 | 00:19:25:07 - 00:19:27:16 | 00:00:02:09 | נסעתי ללונדון בגיל 24. |
| 274 | 00:19:28:05 - 00:19:31:00 | 00:00:02:20 | כשהגעתי לשם הבנתי לראשונה |
| 275 | 00:19:31:02 - 00:19:33:20 | 00:00:02:18 | שאני יכולה לנצל את החינוך המיוחד שקיבלתי, |
| 276 | 00:19:34:02 - 00:19:38:05 | 00:00:04:03 | ולעשות קריירה כאדם שומע שיודע את שפת הסימנים. |
| 277 | 00:19:39:00 - 00:19:41:12 | 00:00:02:12 | במקביל, התחלתי לשמוע אנשים |
| 278 | 00:19:41:15 - 00:19:45:00 | 00:00:03:10 | מדברים על הילדות שלי באופן חיובי. |
| 279 | 00:19:45:19 - 00:19:51:00 | 00:00:05:06 | הם אמרו שיש לנו תרבות, ששפת הסימנים היא שפה אמיתית, |
| 280 | 00:19:51:03 - 00:19:54:01 | 00:00:02:23 | וזה היה מוזר בשבילי. |
| 281 | 00:19:57:24 - 00:20:01:06 | 00:00:03:07 | גיליתי שיש מורים חירשים, |
| 282 | 00:20:01:13 - 00:20:04:22 | 00:00:03:09 | עורכי דין חירשים, מנהלי חברות חירשים. |
| 283 | 00:20:05:02 - 00:20:07:21 | 00:00:02:19 | זה היה עולם אחר. |
| 284 | 00:20:09:07 - 00:20:13:21 | 00:00:04:14 | ואז שמעתי על הכנס של איגוד החירשים העולמי בפינלנד. |
| 285 | 00:20:14:10 - 00:20:15:19 | 00:00:01:09 | זה נשמע מעניין, |
| 286 | 00:20:15:21 - 00:20:18:16 | 00:00:02:20 | אז חסכתי כסף וטסתי לשם. |
| 287 | 00:20:18:18 - 00:20:21:08 | 00:00:02:15 | "בחסות אגודת החירשים הפינית" |
| 288 | 00:20:23:16 - 00:20:25:07 | 00:00:01:16 | הייתי בהלם. |
| 289 | 00:20:25:12 - 00:20:29:05 | 00:00:03:18 | היו שם מתורגמנים לשפת הסימנים מכל העולם, |
| 290 | 00:20:29:11 - 00:20:30:20 | 00:00:01:09 | הם עמדו בשורה. |
| 291 | 00:20:32:06 - 00:20:34:18 | 00:00:02:12 | הייתי מהופנטת. |
| 292 | 00:20:35:10 - 00:20:38:16 | 00:00:03:06 | פשוט ישבתי שם, הסתכלתי סביב וחשבתי, |
| 293 | 00:20:38:19 - 00:20:41:22 | 00:00:03:03 | "אלוהים, זאת קהילת החירשים." |
| 294 | 00:20:41:24 - 00:20:45:09 | 00:00:03:10 | קהילת חירשים גלובלית אמיתית. |
| 295 | 00:20:45:19 - 00:20:48:13 | 00:00:02:19 | בין אלפי האנשים בכנס, |
| 296 | 00:20:48:21 - 00:20:51:02 | 00:00:02:06 | אישה אחת מקליפורניה קמה |
| 297 | 00:20:51:12 - 00:20:54:02 | 00:00:02:15 | והתחילה לדבר על הוריה החירשים, |
| 298 | 00:20:54:14 - 00:20:58:07 | 00:00:03:18 | ואמרתי לעצמי, "תודה לאל שאני יושבת." |
| 299 | 00:20:59:07 - 00:21:02:23 | 00:00:03:16 | הברכיים שלי רעדו, ישבתי שם וחשבתי, |
| 300 | 00:21:03:07 - 00:21:04:22 | 00:00:01:15 | "זה סיפור חיי. |
| 301 | 00:21:05:00 - 00:21:08:06 | 00:00:03:06 | "היא מספרת לעולם איך זה לגדול עם הורים חירשים, |
| 302 | 00:21:08:13 - 00:21:10:14 | 00:00:02:01 | "והיא מדברת על כך בפומבי." |
| 303 | 00:21:10:18 - 00:21:13:24 | 00:00:03:06 | הזדהיתי עם כל מילה שהיא אמרה. |
| 304 | 00:21:14:13 - 00:21:17:18 | 00:00:03:05 | הייתי המומה ונרגשת. |
| 305 | 00:21:17:22 - 00:21:22:19 | 00:00:04:22 | לא ידעתי מה לעשות עם מה ששמעתי, עם כל הרגשות שלי. |
| 306 | 00:21:22:23 - 00:21:26:20 | 00:00:03:22 | לפתע הרגשתי שאני לא לבד יותר. |
| 307 | 00:21:27:01 - 00:21:29:17 | 00:00:02:16 | האחים שלי ואני לא היינו היחידים. |
| 308 | 00:21:29:24 - 00:21:32:15 | 00:00:02:16 | זהו, מצאתי את מה שחיפשתי. |
| 309 | 00:21:32:19 - 00:21:35:03 | 00:00:02:09 | זאת הייתה תגלית אמיתית. |
| 310 | 00:21:35:07 - 00:21:38:14 | 00:00:03:07 | זאת הייתה הפעם הראשונה ששמעתי את המילה "קודה", |
| 311 | 00:21:39:12 - 00:21:43:04 | 00:00:03:17 | המושג שפירושו ילדים להורים חירשים. |
| 312 | 00:21:44:05 - 00:21:47:16 | 00:00:03:11 | פתאום מי שהייתי, מי שהיינו, |
| 313 | 00:21:48:01 - 00:21:51:06 | 00:00:03:05 | קיבל הגדרה, היה לזה שם. |
| 314 | 00:21:51:08 - 00:21:53:01 | 00:00:01:18 | הייתה לנו זהות, |
| 315 | 00:21:53:08 - 00:21:58:00 | 00:00:04:17 | שייצגה את כל מה שהרגשתי בתוכי. |
| 316 | 00:22:08:21 - 00:22:12:13 | 00:00:03:17 | המחשבה שאני "קודה" רחוקה מהמחשבות שלי, |
| 317 | 00:22:12:15 - 00:22:14:21 | 00:00:02:06 | כי אני לא "קודה" בבית. |
| 318 | 00:22:14:24 - 00:22:17:23 | 00:00:02:24 | ההורים שלי לא קוראים לי ככה. |
| 319 | 00:22:18:08 - 00:22:22:22 | 00:00:04:14 | זה מונח שלמדתי שנוצר כדי לתאר אותי. |
| 320 | 00:22:24:08 - 00:22:29:14 | 00:00:05:06 | אצטרך לצרף אותו לכל ההגדרות האחרות שאני מזהה איתן, |
| 321 | 00:22:29:21 - 00:22:34:05 | 00:00:04:09 | אבל לפעמים זה משחרר, |
| 322 | 00:22:34:07 - 00:22:37:00 | 00:00:02:18 | לשבת ולצחוק עם "קודה" אחרים על... |
| 323 | 00:22:38:02 - 00:22:40:13 | 00:00:02:11 | דברים שרק "קודה" אחר יכול להבין. |
| 324 | 00:22:43:09 - 00:22:46:02 | 00:00:02:18 | מן הסתם, בשבילנו, זאת הייתה חוויה טבעית, |
| 325 | 00:22:46:04 - 00:22:49:18 | 00:00:03:14 | אבל כשאתה ילד יש רגע שבו אתה מבין פתאום, |
| 326 | 00:22:49:20 - 00:22:53:15 | 00:00:03:20 | "אני שונה מאחרים, או שהמשפחה שלנו שונה." |
| 327 | 00:22:53:19 - 00:22:57:06 | 00:00:03:12 | הייתי זורק כרית למטבח, כדי שאבא ישים לב אליי. -כן. |
| 328 | 00:22:57:13 - 00:23:00:19 | 00:00:03:06 | "יש פה אדם שומע, אבא!" ומייד הוא היה מסתכל. |
| 329 | 00:23:00:21 - 00:23:04:23 | 00:00:04:02 | או אם משהו חוסם להם את קו הראייה, צריך לגשת ולטפוח להם על הכתף. -כן. |
| 330 | 00:23:05:05 - 00:23:07:15 | 00:00:02:10 | אני זוכרת שכשהייתי ילדה והיא באה להעיר אותי בבוקר, |
| 331 | 00:23:08:02 - 00:23:10:11 | 00:00:02:09 | היא הייתה נושפת על הפנים שלי. -באמת? |
| 332 | 00:23:10:13 - 00:23:14:03 | 00:00:03:15 | וכשניסיתי למשוך את תשומת ליבה, הייתי לוקחת עיתון... |
| 333 | 00:23:14:10 - 00:23:16:06 | 00:00:01:21 | הרוח. -ומנופפת בו. |
| 334 | 00:23:16:14 - 00:23:21:13 | 00:00:04:24 | אני זוכרת שהפעם הראשונה שהבנתי שאנשים חושבים שההורים שלי שונים, |
| 335 | 00:23:21:19 - 00:23:24:16 | 00:00:02:22 | הייתה בבית הספר היסודי, |
| 336 | 00:23:24:18 - 00:23:28:16 | 00:00:03:23 | כשהמורה דיברה על כך שיש אנשים שונים בחברה, |
| 337 | 00:23:28:18 - 00:23:31:13 | 00:00:02:20 | ויש אנשים שהם "מוגבלים" ו"נכים". |
| 338 | 00:23:31:15 - 00:23:34:01 | 00:00:02:11 | חשבתי, "טוב, זה מעניין." |
| 339 | 00:23:34:03 - 00:23:36:12 | 00:00:02:09 | ואחרי הפסקת הצוהריים היא אמרה, "מרי, |
| 340 | 00:23:36:21 - 00:23:39:03 | 00:00:02:07 | "בעצם, ההורים שלך נכים. |
| 341 | 00:23:39:05 - 00:23:41:10 | 00:00:02:05 | "אולי תספרי לנו איך זה", והרגשתי... -אוי ואבוי. |
| 342 | 00:23:41:14 - 00:23:44:04 | 00:00:02:15 | מה זאת אומרת, ההורים שלי נכים? -כן. |
| 343 | 00:23:44:06 - 00:23:48:16 | 00:00:04:10 | הייתי המומה שזה מה שהם חושבים, בגלל שאימא ואבא שלי חירשים. |
| 344 | 00:23:48:18 - 00:23:52:09 | 00:00:03:16 | כשחזרתי הביתה אמרתי לאבא שלי, "המורה שלי אמרה שאתה מוגבל". |
| 345 | 00:23:52:12 - 00:23:54:10 | 00:00:01:23 | והוא אמר, "כן, בגלל השמיעה. |
| 346 | 00:23:54:13 - 00:23:58:04 | 00:00:03:16 | "הם לא מבינים... אנחנו לא רואים את עצמנו ככה." |
| 347 | 00:23:58:06 - 00:24:00:22 | 00:00:02:16 | תמיד הייתי צריכה להסביר. למשל, אם מישהו אמר, |
| 348 | 00:24:00:24 - 00:24:03:22 | 00:00:02:23 | "תתקשרי לאימא או לאבא", ואמרתי, "הם חירשים". |
| 349 | 00:24:04:07 - 00:24:05:23 | 00:00:01:16 | "אוי ואבוי, אני כל כך מצטער." |
| 350 | 00:24:06:04 - 00:24:08:24 | 00:00:02:20 | וחשבתי לעצמי, באמת? אני לא יודעת... |
| 351 | 00:24:09:03 - 00:24:11:24 | 00:00:02:21 | זה מבלבל מאוד כשאת ילדה. -כן, כן. |
| 352 | 00:24:12:01 - 00:24:15:12 | 00:00:03:11 | אם ההורים שלך היו הולנדים או ספרדים ודיברו שפה זרה, |
| 353 | 00:24:15:19 - 00:24:17:12 | 00:00:01:18 | היית לומד את השפה הזאת. |
| 354 | 00:24:18:11 - 00:24:19:22 | 00:00:01:11 | זה אותו הדבר. |
| 355 | 00:24:20:02 - 00:24:23:19 | 00:00:03:17 | למשל, כשאתה ילד וצריך ללכת לרופא או לעורך דין, |
| 356 | 00:24:24:02 - 00:24:28:02 | 00:00:04:00 | אני זוכר מקרים שבהם לא הבנתי בכלל מה הם אומרים. |
| 357 | 00:24:28:06 - 00:24:30:07 | 00:00:02:01 | אני פחדתי מבנקים בילדותי. |
| 358 | 00:24:30:09 - 00:24:35:18 | 00:00:05:09 | כשהתבגרתי הבנתי שזה בגלל חוויה שעברתי בגיל צעיר בבנק. |
| 359 | 00:24:36:08 - 00:24:39:14 | 00:00:03:06 | אימא שלי כנראה שאלה משהו, |
| 360 | 00:24:39:22 - 00:24:42:16 | 00:00:02:19 | ואני זוכרת שהפקידה דיברה על חשבון העו"ש שלה. |
| 361 | 00:24:43:02 - 00:24:45:12 | 00:00:02:10 | אז אמרתי לאימא, "היא מדברת על... |
| 362 | 00:24:45:14 - 00:24:47:22 | 00:00:02:08 | נכון שבאפייה משתמשים בדומדמניות (נשמע כמו "עו"ש")? |
| 363 | 00:24:48:01 - 00:24:50:16 | 00:00:02:15 | ואימא שלי אמרה, "על מה היא מדברת?" |
| 364 | 00:24:51:00 - 00:24:55:08 | 00:00:04:08 | היא ממש התרגזה, אז שאלתי, "למה את מדברת על אפייה?" והפקידה... |
| 365 | 00:24:55:18 - 00:24:59:22 | 00:00:04:04 | היה בלבול גדול, ואני זוכרת שהרגשתי שעשיתי משהו לא טוב. |
| 366 | 00:25:00:01 - 00:25:03:05 | 00:00:03:04 | היה קצר בתקשורת, לא הבנתי מה קורה... |
| 367 | 00:25:03:07 - 00:25:05:16 | 00:00:02:09 | בסופו של דבר, הכול הסתדר. |
| 368 | 00:25:05:18 - 00:25:09:06 | 00:00:03:13 | אבל כילדה, לא הבנתי מה זה "חשבון עו"ש". |
| 369 | 00:25:09:08 - 00:25:11:03 | 00:00:01:20 | זה כמו מה שאמרת על השפה. |
| 370 | 00:25:11:05 - 00:25:14:02 | 00:00:02:22 | זה תמיד בעייתי. -כן. |
| 371 | 00:25:14:05 - 00:25:17:00 | 00:00:02:20 | במצבים שבהם קשה לתרגם את השפה. |
| 372 | 00:25:17:02 - 00:25:19:24 | 00:00:02:22 | קשה אפילו לאיית את המילים האלה. -כן, כן. |
| 373 | 00:25:21:05 - 00:25:23:11 | 00:00:02:06 | זה בדיוק העניין. כיוון שאלו שתי שפות שונות, |
| 374 | 00:25:23:15 - 00:25:27:09 | 00:00:03:19 | התרגום הוא... אלו לא רק המילים, |
| 375 | 00:25:27:14 - 00:25:31:01 | 00:00:03:12 | גם הדקדוק והתחביר שונים, אבל לא ידענו את זה כילדים. |
| 376 | 00:25:31:03 - 00:25:32:22 | 00:00:01:19 | לא הבנו את זה. |
| 377 | 00:25:41:09 - 00:25:42:10 | 00:00:01:01 | במבט לאחור, |
| 378 | 00:25:43:01 - 00:25:47:04 | 00:00:04:03 | 99 אחוז מהמקרים היו משעממים נורא, |
| 379 | 00:25:47:08 - 00:25:49:22 | 00:00:02:14 | אבל במצבים חריגים, והיו כאלה, |
| 380 | 00:25:50:00 - 00:25:52:05 | 00:00:02:05 | כשהרוחות התלהטו, |
| 381 | 00:25:53:14 - 00:25:58:18 | 00:00:05:04 | היה עליי להשמיע את קולם של שני אנשים כועסים מאוד, |
| 382 | 00:25:58:20 - 00:26:01:14 | 00:00:02:19 | או את קולו של אדם מודאג מאוד, |
| 383 | 00:26:01:16 - 00:26:06:20 | 00:00:05:04 | או לשמש כאוזניים של מישהו שקיבל חדשות לא טובות. |
| 384 | 00:26:07:00 - 00:26:10:18 | 00:00:03:18 | במצבים מסוימים, שבהם היינו פגיעים, |
| 385 | 00:26:11:04 - 00:26:12:21 | 00:00:01:17 | אני יודע שכילד אני... |
| 386 | 00:26:13:21 - 00:26:17:09 | 00:00:03:13 | התגייסתי למשימה והפכתי לשגריר, |
| 387 | 00:26:17:14 - 00:26:20:24 | 00:00:03:10 | בתרחישים שילדים אחרים לא מודעים כלל לקיומם. |
| 388 | 00:26:21:11 - 00:26:24:18 | 00:00:03:07 | כששני מבוגרים משוחחים או מתעמתים, |
| 389 | 00:26:24:24 - 00:26:29:17 | 00:00:04:18 | יש כללים חברתיים מקובלים, |
| 390 | 00:26:29:19 - 00:26:32:17 | 00:00:02:23 | שהופכים את יחסי הגומלין לנעימים יותר. |
| 391 | 00:26:32:22 - 00:26:36:00 | 00:00:03:03 | כאשר ילד, כמוני, |
| 392 | 00:26:36:05 - 00:26:39:04 | 00:00:02:24 | מתרגם או מעביר אינפורמציה מצד לצד, |
| 393 | 00:26:39:13 - 00:26:41:10 | 00:00:01:22 | כל הכללים האלה מושלכים הצידה. |
| 394 | 00:26:41:12 - 00:26:43:04 | 00:00:01:17 | לדוגמה, לא אמרתי אף פעם... |
| 395 | 00:26:43:20 - 00:26:46:07 | 00:00:02:12 | "האישה הזאת אמרה שהיא שמחה לפגוש אתכם", |
| 396 | 00:26:46:15 - 00:26:48:07 | 00:00:01:17 | הייתי מגיע ישר לעניין. |
| 397 | 00:26:48:22 - 00:26:52:00 | 00:00:03:03 | כי רציתי להיחלץ מתפקיד המתורגמן מהר ככל האפשר, |
| 398 | 00:26:52:02 - 00:26:58:02 | 00:00:06:00 | וגם כדי לצמצם למינימום את הסיכוי לאי-הבנה או לקצר בתקשורת. |
| 399 | 00:26:58:12 - 00:27:01:04 | 00:00:02:17 | אבל מה שקורה בין שני המבוגרים במצב הזה... |
| 400 | 00:27:02:10 - 00:27:04:17 | 00:00:02:07 | זה מבוי סתום של שפה ונימוסים, |
| 401 | 00:27:04:19 - 00:27:07:08 | 00:00:02:14 | ולעיתים קרובות המבוגר היה מנתק מגע |
| 402 | 00:27:07:11 - 00:27:09:07 | 00:00:01:21 | ומתקשר איתי, |
| 403 | 00:27:09:12 - 00:27:14:05 | 00:00:04:18 | ואז הוא היה מדבר אליי כילד, ולא כמי שמייצג של אימא שלי, |
| 404 | 00:27:14:07 - 00:27:15:20 | 00:00:01:13 | כי אני לא הפנים של אימא שלי. |
| 405 | 00:27:16:00 - 00:27:21:18 | 00:00:05:18 | וכך, חילופי דברים פשוטים וטבעיים הופכים למשהו מסובך מאוד. |
| 406 | 00:27:27:21 - 00:27:30:14 | 00:00:02:18 | נניח שתפסו כמה חבר'ה שותים אלכוהול במסיבה, |
| 407 | 00:27:30:19 - 00:27:34:21 | 00:00:04:02 | אחת האימהות הייתה מתקשרת לכל האימהות האחרות, |
| 408 | 00:27:34:23 - 00:27:38:11 | 00:00:03:13 | "הבן שלך היה שם, רק רציתי שתדעי", ואז היו מענישים את כולם, |
| 409 | 00:27:38:13 - 00:27:40:00 | 00:00:01:12 | אבל אלינו אף אחד לא התקשר. |
| 410 | 00:27:40:06 - 00:27:43:04 | 00:00:02:23 | כי ההורים שלי חירשים. אז יצאתי מזה בשלום. |
| 411 | 00:27:43:08 - 00:27:44:24 | 00:00:01:16 | כן, כן. -כן, לגמרי. |
| 412 | 00:27:45:03 - 00:27:47:05 | 00:00:02:02 | אחת האימהות הושיבה את כולנו, |
| 413 | 00:27:47:07 - 00:27:51:04 | 00:00:03:22 | "התקשרתי לאימא שלך, פטרישיה. התקשרתי לאימא שלך, מרי." |
| 414 | 00:27:51:07 - 00:27:55:05 | 00:00:03:23 | ואז, "לורה, תגידי להורים שלך..." אמרתי, "כן, כמובן." |
| 415 | 00:27:57:00 - 00:27:59:04 | 00:00:02:04 | זה לא קרה מעולם. -נתת לעצמך עונש. |
| 416 | 00:27:59:07 - 00:28:02:06 | 00:00:02:24 | אבל אתם חושבים שזה השפיע |
| 417 | 00:28:02:08 - 00:28:04:19 | 00:00:02:11 | על מערכת היחסים ביניכם לבין ההורים שלכם? |
| 418 | 00:28:04:22 - 00:28:09:10 | 00:00:04:13 | העובדה שסמכו עלינו שנתנהג כמו שצריך. |
| 419 | 00:28:09:16 - 00:28:13:21 | 00:00:04:05 | כשהתבגרתי גיליתי שכיוון שהוטלה עליי אחריות רבה, |
| 420 | 00:28:14:03 - 00:28:18:19 | 00:00:04:16 | אם הייתי צריכה לדבר עם אימא שלי, הייתי חושבת פעמיים ולפעמים מוותרת. -כן. |
| 421 | 00:28:18:22 - 00:28:20:24 | 00:00:02:02 | אולי בכל מקרה לא הייתי פונה אליה, |
| 422 | 00:28:21:03 - 00:28:24:06 | 00:00:03:03 | אבל כשאני מביטה לאחור ומדברת עם חברות שלי, אני חושבת... |
| 423 | 00:28:24:08 - 00:28:28:00 | 00:00:03:17 | בשפת הסימנים נראית לי לפעמים כשפה של שחור ולבן. |
| 424 | 00:28:28:03 - 00:28:31:16 | 00:00:03:13 | כשאת נסערת או עצובה, |
| 425 | 00:28:31:19 - 00:28:34:19 | 00:00:03:00 | ולא בטוחה בעצמך מה עובר עלייך, |
| 426 | 00:28:35:14 - 00:28:37:13 | 00:00:01:24 | כשאת מנסה לתרגם את זה, |
| 427 | 00:28:38:01 - 00:28:41:14 | 00:00:03:13 | לפעמים את מרגישה, "אני ממוטטת, אין לי כוח ל... |
| 428 | 00:28:43:02 - 00:28:45:08 | 00:00:02:06 | "להסביר את זה לאימא ואבא", ואז את מרגישה אשמה, |
| 429 | 00:28:45:11 - 00:28:47:05 | 00:00:01:19 | כי הם צריכים לדעת על זה. |
| 430 | 00:28:47:07 - 00:28:50:24 | 00:00:03:17 | אבל לפעמים אני מעדיפה לדבר עם מישהו בשפה שלי |
| 431 | 00:28:51:11 - 00:28:56:03 | 00:00:04:17 | כדי לפרוק את מה שמעיק אותי ולהבין מה עובר עליי. |
| 432 | 00:28:59:04 - 00:29:02:21 | 00:00:03:17 | לורה היא בת הזקונים שלי. היא הייתה ילדה מלאת שמחת חיים. |
| 433 | 00:29:03:11 - 00:29:05:00 | 00:00:01:14 | מחייכת תמיד. |
| 434 | 00:29:06:07 - 00:29:08:20 | 00:00:02:13 | כולם אהבו להעריף עליה תשומת לב. |
| 435 | 00:29:08:24 - 00:29:12:12 | 00:00:03:13 | היא אהבה להפגין את הצד הדרמטי שלה. |
| 436 | 00:29:18:03 - 00:29:23:04 | 00:00:05:01 | כשהיא גדלה והפכה לנערה, גיליתי שהיא השתנתה. |
| 437 | 00:29:25:10 - 00:29:27:21 | 00:00:02:11 | היא נהייתה בעייתית יותר. |
| 438 | 00:29:29:09 - 00:29:31:10 | 00:00:02:01 | לא הבנתי מה קרה לה. |
| 439 | 00:29:32:12 - 00:29:35:06 | 00:00:02:19 | הרגשתי שיש חומה בינינו. |
| 440 | 00:29:37:02 - 00:29:40:15 | 00:00:03:13 | תקופת התיכון היא תקופה מביכה, מכירים חברים חדשים, |
| 441 | 00:29:40:18 - 00:29:43:24 | 00:00:03:06 | וכל דבר הופך לסיפור גדול ולדרמה גדולה, |
| 442 | 00:29:44:02 - 00:29:47:16 | 00:00:03:14 | והרגשתי שאני לא מדברת עם אימא ואבא על זה. |
| 443 | 00:29:48:18 - 00:29:53:02 | 00:00:04:09 | לפעמים היה לי קל יותר |
| 444 | 00:29:53:20 - 00:29:57:01 | 00:00:03:06 | לא להסביר מה עובר עליי, כי אני אצטרך לתרגם את זה |
| 445 | 00:29:57:03 - 00:30:00:15 | 00:00:03:12 | לשפת הסימנים, במונחים של שחור ולבן. |
| 446 | 00:30:00:22 - 00:30:05:19 | 00:00:04:22 | אז במצבים מורכבים, או נושאים מורכבים, |
| 447 | 00:30:06:02 - 00:30:10:14 | 00:00:04:12 | לא רציתי להסביר את עצמי, הייתי מספיק נבוכה גם ככה. |
| 448 | 00:30:19:00 - 00:30:23:04 | 00:00:04:04 | הגעתי לשלב שבו חשבתי שבעולם הזה של תרבות החירשים |
| 449 | 00:30:23:06 - 00:30:25:16 | 00:00:02:10 | ובסביבה שגדלתי בה, |
| 450 | 00:30:26:18 - 00:30:31:22 | 00:00:05:04 | הם לא מבינים אותי עכשיו, כשאני בונה לעצמי קריירה כשחקן. |
| 451 | 00:30:32:15 - 00:30:34:07 | 00:00:01:17 | הם יושבים בחדר חשוך, |
| 452 | 00:30:35:01 - 00:30:38:06 | 00:00:03:05 | מנסים לעקוב אחר המתרחש על הבמה, ולא יכולים אפילו לקרוא שפתיים, |
| 453 | 00:30:38:12 - 00:30:43:11 | 00:00:04:24 | זה מבחן אמיתי של אורך רוח ומחויבות. |
| 454 | 00:30:43:23 - 00:30:47:17 | 00:00:03:19 | אני זוכר שהשתתפתי במחזה "מזמור חג המולד" בבית הספר למשחק. |
| 455 | 00:30:47:24 - 00:30:49:17 | 00:00:01:18 | התכוננתי זמן רב לתפקיד, |
| 456 | 00:30:50:06 - 00:30:53:04 | 00:00:02:23 | ואני זוכר בבירור את אימא שלי... |
| 457 | 00:30:53:19 - 00:30:57:14 | 00:00:03:20 | היה ערב עמוס וירד גשם, זה היה בחורף, |
| 458 | 00:30:57:22 - 00:30:59:22 | 00:00:02:00 | היא באה במיוחד העירה, |
| 459 | 00:31:00:24 - 00:31:04:07 | 00:00:03:08 | והייתי גאה כל כך שהיא שם. |
| 460 | 00:31:05:05 - 00:31:10:02 | 00:00:04:22 | ובמקביל, השתוקקתי כל כולי לשחק את התפקיד שלי בשפת הסימנים. |
| 461 | 00:31:10:05 - 00:31:13:05 | 00:00:03:00 | אני זוכר את זה בבירור. אפילו רק שורה אחת. |
| 462 | 00:31:13:09 - 00:31:16:17 | 00:00:03:08 | רציתי להעביר לה חלק קטן מזה, |
| 463 | 00:31:17:04 - 00:31:19:19 | 00:00:02:15 | כדי שלאחר מכן |
| 464 | 00:31:20:15 - 00:31:22:24 | 00:00:02:09 | נוכל לשוחח על החוויה המשותפת שלנו, |
| 465 | 00:31:23:17 - 00:31:28:13 | 00:00:04:21 | ולא על הדבר שאני עשיתי כשהיא נשארה מהצד. |
| 466 | 00:31:31:04 - 00:31:34:18 | 00:00:03:14 | לפעמים אני מתבוננת בשיין כשהוא שר או מדבר, |
| 467 | 00:31:34:20 - 00:31:37:14 | 00:00:02:19 | ואני מתפללת שיכולתי לשמוע אותו. |
| 468 | 00:31:38:09 - 00:31:40:20 | 00:00:02:11 | אנשים אומרים שיש לו קול נפלא. |
| 469 | 00:31:42:07 - 00:31:46:11 | 00:00:04:04 | הלוואי שיכולתי לשמוע אותו רק פעם אחת, אז הייתי מאושרת. |
| 470 | 00:31:46:20 - 00:31:51:00 | 00:00:04:05 | אבל לא שמעתי את קולו מעולם, אני חירשת ב-100 אחוז, |
| 471 | 00:31:52:01 - 00:31:53:23 | 00:00:01:22 | אבל אני עדיין גאה בו כל כך. |
| 472 | 00:31:54:20 - 00:31:56:21 | 00:00:02:01 | אני גאה כי הוא אוהב את עבודתו, |
| 473 | 00:31:58:05 - 00:32:00:03 | 00:00:01:23 | ומגשים את החלום שלו. |
| 474 | 00:32:03:24 - 00:32:06:18 | 00:00:02:19 | הורים של שחקנים אחרים ניגשו לאימא שלי ואמרו לה, |
| 475 | 00:32:07:08 - 00:32:10:16 | 00:00:03:08 | "בחיי! ולא שמעת אותו? הוא היה נפלא." |
| 476 | 00:32:11:10 - 00:32:15:08 | 00:00:03:23 | זה מצב מורכב מאוד בשביל ילד. |
| 477 | 00:32:19:07 - 00:32:22:24 | 00:00:03:17 | זה היה בחופשת הקיץ של שנת הלימודים הראשונה באוניברסיטה, |
| 478 | 00:32:23:21 - 00:32:28:19 | 00:00:04:23 | עברתי תקופה של שנאה עצמית עזה, |
| 479 | 00:32:29:06 - 00:32:34:15 | 00:00:05:09 | לא הייתי מרוצה ממי שאני וממה שאני, |
| 480 | 00:32:34:17 - 00:32:38:15 | 00:00:03:23 | וזה הוביל אותי למחשבות שליליות. |
| 481 | 00:32:39:04 - 00:32:43:06 | 00:00:04:02 | מצבי הלך והידרדר. עבדתי בפאב באותה תקופה, |
| 482 | 00:32:43:08 - 00:32:48:06 | 00:00:04:23 | והתחלתי לשתות בתור מפלט מהצרות שלי. |
| 483 | 00:32:48:18 - 00:32:50:20 | 00:00:02:02 | בסופו של דבר, הגעתי למצב... |
| 484 | 00:32:52:04 - 00:32:54:19 | 00:00:02:15 | שהייתי צריכה להיכנס להוסטל. |
| 485 | 00:32:56:00 - 00:33:00:05 | 00:00:04:05 | כיוון שדיברתי כל כך הרבה על עצמי במהלך הטיפול בהוסטל, |
| 486 | 00:33:00:07 - 00:33:03:01 | 00:00:02:19 | נושא השיחה היה אני ולמה אני לא אוהבת את עצמי... |
| 487 | 00:33:04:08 - 00:33:07:23 | 00:00:03:15 | חלק מהזהות שלי הוא העובדה שאני בת להורים חירשים. |
| 488 | 00:33:10:03 - 00:33:14:13 | 00:00:04:10 | לא רציתי לעסוק בשום דבר שקשור לזה, כי זה הבליט את מי שאני. |
| 489 | 00:33:15:24 - 00:33:18:07 | 00:00:02:08 | לא רציתי להיות לורה, כי לא אהבתי אותה. |
| 490 | 00:33:18:11 - 00:33:20:13 | 00:00:02:02 | אז הפסקתי לתרגם לאימא ואבא. |
| 491 | 00:33:20:15 - 00:33:25:00 | 00:00:04:10 | דאגתי לא להיות בבית, כדי שלא יבקשו ממני שום דבר. |
| 492 | 00:33:26:11 - 00:33:28:16 | 00:00:02:05 | שלושת האחים שלי גרו רחוק מההורים, |
| 493 | 00:33:29:05 - 00:33:30:23 | 00:00:01:18 | אז הייתי היחידה בבית. |
| 494 | 00:33:33:08 - 00:33:35:23 | 00:00:02:15 | הרגשתי שמוטל עליי עול כבד... |
| 495 | 00:33:36:18 - 00:33:38:21 | 00:00:02:03 | "עזבו אותי, אני לא רוצה להתמודד עם עצמי, |
| 496 | 00:33:38:24 - 00:33:41:08 | 00:00:02:09 | "לא רוצה להתמודד איתכם, לא רוצה להתמודד עם אף אחד." |
| 497 | 00:33:42:06 - 00:33:44:19 | 00:00:02:13 | פרקתי את כל הכעס שלי עליהם. |
| 498 | 00:33:47:03 - 00:33:52:11 | 00:00:05:08 | "אני כל כך כועסת עליהם." |
| 499 | 00:33:52:13 - 00:33:55:09 | 00:00:02:21 | "סוף חלק שני" |
| 500 | 00:33:55:11 - 00:33:59:01 | 00:00:03:15 | "חלק שלישי" |
| 501 | 00:34:08:00 - 00:34:12:22 | 00:00:04:22 | כנער, אני יודע שהתבגרתי מהר יותר מאחרים בתחומים מסוימים. |
| 502 | 00:34:13:09 - 00:34:17:10 | 00:00:04:01 | כל חיי "קראתי" אנשים וסיננתי את דבריהם. |
| 503 | 00:34:18:05 - 00:34:22:06 | 00:00:04:01 | ההבנה שלי את העולם ואת המורכבות שלו, |
| 504 | 00:34:22:08 - 00:34:26:01 | 00:00:03:18 | ואני לא רוצה להישמע דרמטי, |
| 505 | 00:34:26:03 - 00:34:30:13 | 00:00:04:10 | אבל גם את הצד האפל שביחסים בין אנשים מבוגרים, |
| 506 | 00:34:30:16 - 00:34:32:24 | 00:00:02:08 | נחשפתי לדברים האלה מוקדם יותר מאחרים. |
| 507 | 00:34:37:03 - 00:34:38:11 | 00:00:01:08 | זה יכול להיות מתסכל, |
| 508 | 00:34:38:17 - 00:34:40:22 | 00:00:02:05 | אתה יודע שילדים אחרים לא צריכים לעבור את זה. |
| 509 | 00:34:40:24 - 00:34:44:07 | 00:00:03:08 | אני חושב שכחלק מזעם הנעורים שלי, |
| 510 | 00:34:44:09 - 00:34:49:18 | 00:00:05:09 | ניסיתי למרוד וכעסתי קצת על כל העניין הזה. |
| 511 | 00:35:20:12 - 00:35:24:18 | 00:00:04:06 | הייתי רגילה לנהל את העניינים, כי זה מה שעשיתי מגיל צעיר. |
| 512 | 00:35:26:03 - 00:35:28:03 | 00:00:02:00 | אבל כשהיו לי בעיות, |
| 513 | 00:35:28:23 - 00:35:31:19 | 00:00:02:21 | הרגשתי שאין מי שיעזור לי לפתור אותן. |
| 514 | 00:35:32:21 - 00:35:35:02 | 00:00:02:06 | רציתי שאימא ואבא שלי יעזרו לי, אבל... |
| 515 | 00:35:39:15 - 00:35:40:21 | 00:00:01:06 | לא נתתי להם להתקרב אליי, |
| 516 | 00:35:40:24 - 00:35:46:01 | 00:00:05:02 | כי הייתי שקועה בעצמי ומלאת זעם, ורציתי להאשים מישהו. |
| 517 | 00:35:50:09 - 00:35:53:19 | 00:00:03:10 | אני זוכרת שג'רארד ואני שאלנו אותה יום אחד, "מה יש לך?" |
| 518 | 00:35:55:06 - 00:35:58:01 | 00:00:02:20 | והיא התפוצצה. היא ממש השתוללה. |
| 519 | 00:35:58:15 - 00:36:00:04 | 00:00:01:14 | היינו המומים. |
| 520 | 00:36:01:21 - 00:36:07:00 | 00:00:05:04 | לא העליתי בדעתי שהיא סבלה בילדותה. |
| 521 | 00:36:07:14 - 00:36:12:06 | 00:00:04:17 | לא ידעתי שהפריע לה שביקשנו את עזרתה בשיחות טלפון וכולי. |
| 522 | 00:36:13:21 - 00:36:17:01 | 00:00:03:05 | לא ידעתי, וזה כאב לי מאוד, |
| 523 | 00:36:17:06 - 00:36:18:18 | 00:00:01:12 | כאב לי מאוד-מאוד. |
| 524 | 00:36:21:11 - 00:36:23:19 | 00:00:02:08 | לקח לי זמן רב להתגבר על מה שהיא אמרה, |
| 525 | 00:36:24:03 - 00:36:27:03 | 00:00:03:00 | וג'רארד אמר לי, "לורה תהיה בסדר". |
| 526 | 00:36:29:19 - 00:36:32:19 | 00:00:03:00 | ג'רארד. למזלי, יש לי את ג'רארד. |
| 527 | 00:36:35:00 - 00:36:36:00 | 00:00:01:00 | סליחה. |
| 528 | 00:36:50:24 - 00:36:56:00 | 00:00:05:01 | רציתי שאימא ואבא שלי... הרגשתי כמו תינוקת שצועקת לעזרה, |
| 529 | 00:36:56:02 - 00:36:58:20 | 00:00:02:18 | הרגשתי כמו ילדה קטנה ש... |
| 530 | 00:37:00:08 - 00:37:02:23 | 00:00:02:15 | שרק רוצה שאימא שלה תפתור לה את הבעיות, |
| 531 | 00:37:03:00 - 00:37:06:22 | 00:00:03:22 | בלי שאצטרך להתעסק בהן או אפילו להבין אותן. |
| 532 | 00:37:07:16 - 00:37:10:09 | 00:00:02:18 | לא ידעתי איך לאהוב את עצמי |
| 533 | 00:37:10:13 - 00:37:14:07 | 00:00:03:19 | או לטפל בעצמי, אבל הרגשתי שאין לי ברירה, ו... |
| 534 | 00:37:15:24 - 00:37:18:21 | 00:00:02:22 | לפני כן חשבתי תמיד שאני המבוגר האחראי, |
| 535 | 00:37:18:24 - 00:37:22:20 | 00:00:03:21 | וכשהגעתי להוסטל חשבתי, "לעזאזל, זה קשה..." |
| 536 | 00:37:27:04 - 00:37:29:15 | 00:00:02:11 | היה לנו קשה להתמודד עם הבעיות של לורה. |
| 537 | 00:37:31:04 - 00:37:34:07 | 00:00:03:03 | לא יכולנו להביע את כל מה שרצינו לומר לה. |
| 538 | 00:37:36:00 - 00:37:38:10 | 00:00:02:10 | הצטערתי שהיא לא למדה מוקדם יותר, |
| 539 | 00:37:39:04 - 00:37:41:09 | 00:00:02:05 | שהיא לא למדה את שפת הסימנים בגיל צעיר יותר. |
| 540 | 00:37:43:18 - 00:37:46:15 | 00:00:02:22 | כי בהתחלה השתמשנו בקול שלנו, |
| 541 | 00:37:46:23 - 00:37:50:14 | 00:00:03:16 | ורק לאחר מכן התחלנו להשתמש בשפת הסימנים. |
| 542 | 00:37:51:08 - 00:37:54:19 | 00:00:03:11 | ואולי זה השפיע עליה מאוד, אולי כל חייה. |
| 543 | 00:37:57:13 - 00:38:00:23 | 00:00:03:10 | הבנו ששפת הסימנים היא הדבר החשוב ביותר, |
| 544 | 00:38:01:13 - 00:38:05:05 | 00:00:03:17 | מפני שתקשורת חיונית לבניית מערכות יחסים. |
| 545 | 00:38:17:14 - 00:38:20:10 | 00:00:02:21 | חיכיתי עד גיל 34 לפני שילדתי את ילדי הראשון, |
| 546 | 00:38:20:12 - 00:38:24:21 | 00:00:04:09 | כי בירכתי מוחי חשבתי תמיד שלא יהיו לי ילדים, |
| 547 | 00:38:25:10 - 00:38:31:11 | 00:00:06:01 | כי חזרו ואמרו לי שלא טוב להביא עוד אנשים חירשים לעולם. |
| 548 | 00:38:31:24 - 00:38:34:21 | 00:00:02:22 | זאת הייתה הרגשה מוטעית לגמרי. |
| 549 | 00:38:35:18 - 00:38:37:22 | 00:00:02:04 | הייתי צריכה לחשוב על אבא שלי, |
| 550 | 00:38:38:07 - 00:38:42:05 | 00:00:03:23 | הוא היה אדם גאה מאוד. |
| 551 | 00:38:42:07 - 00:38:44:08 | 00:00:02:01 | הוא לא אמר, "אני גאה להיות חירש". |
| 552 | 00:38:44:11 - 00:38:46:14 | 00:00:02:03 | הוא לא אמר, "אני גאה בשפת הסימנים", |
| 553 | 00:38:46:22 - 00:38:48:17 | 00:00:01:20 | הוא פשוט היה גאה. |
| 554 | 00:38:49:01 - 00:38:51:18 | 00:00:02:17 | לעומת זאת, אימא שלי הייתה ביישנית יותר. |
| 555 | 00:38:52:00 - 00:38:56:22 | 00:00:04:22 | "אל תשתמשו בשפת הסימנים מחוץ לבית", ואז היינו צריכים לסמן מתחת לשולחן. |
| 556 | 00:38:57:09 - 00:39:00:18 | 00:00:03:09 | אני זוכרת מישהי, אולי עובדת סוציאלית, |
| 557 | 00:39:00:20 - 00:39:02:17 | 00:00:01:22 | שבאה אלינו הביתה כשהייתי קטנה. |
| 558 | 00:39:02:21 - 00:39:05:16 | 00:00:02:20 | אני זוכרת שהיא עמדה בדלת ואמרה לאימא שלי, |
| 559 | 00:39:05:18 - 00:39:08:15 | 00:00:02:22 | שצריך להוציא אותי מהבית כדי שאלמד לדבר. |
| 560 | 00:39:09:07 - 00:39:13:10 | 00:00:04:03 | ואני זוכרת שאימא שלי עמדה שם, הביטה בי ואמרה, |
| 561 | 00:39:13:19 - 00:39:16:12 | 00:00:02:18 | "תגידי לאישה הזאת שהיא תוכל לדבר איתי |
| 562 | 00:39:16:20 - 00:39:19:21 | 00:00:03:01 | "כשהיא תלמד את שפת הסימנים", וטרקה את הדלת. |
| 563 | 00:39:20:03 - 00:39:24:20 | 00:00:04:17 | בזמנו רציתי למות מבושה, אבל זה זיכרון נהדר. |
| 564 | 00:39:26:08 - 00:39:30:10 | 00:00:04:02 | אם ההורים שלי לא היו חירשים, הייתי אדם אחר לגמרי. |
| 565 | 00:39:30:21 - 00:39:34:17 | 00:00:03:21 | בזכותם, יכולתי להפוך למתורגמנית, |
| 566 | 00:39:34:19 - 00:39:37:22 | 00:00:03:03 | יכולתי ללמוד שפות אחרות, יכולתי להתקדם, |
| 567 | 00:39:37:24 - 00:39:41:19 | 00:00:03:20 | יכולתי לטייל בעולם ולנצל הזדמנויות חדשות. |
| 568 | 00:39:43:21 - 00:39:45:16 | 00:00:01:20 | זאת מתנת השפה, |
| 569 | 00:39:46:04 - 00:39:47:19 | 00:00:01:15 | היכולת להדהים, |
| 570 | 00:39:48:05 - 00:39:49:21 | 00:00:01:16 | הכוח לשכנע, |
| 571 | 00:39:50:04 - 00:39:52:19 | 00:00:02:15 | זה מה שהופך את דבלין לדבלין. |
| 572 | 00:39:55:06 - 00:39:59:03 | 00:00:03:22 | הייתי האדם הראשון מאירלנד שהוסמך כמתורגמן לשפת הסימנים. |
| 573 | 00:39:59:16 - 00:40:02:21 | 00:00:03:05 | לא היו מתורגמנים מקצועיים באירלנד לפני כן, |
| 574 | 00:40:03:03 - 00:40:06:02 | 00:00:02:24 | ואני עושה את זה כבר 30 שנה כמעט. |
| 575 | 00:40:06:18 - 00:40:10:09 | 00:00:03:16 | אתה יכול לספר לי על לוחית הרישוי הישנה שם למעלה? |
| 576 | 00:40:10:11 - 00:40:13:04 | 00:00:02:18 | כן, ראש עיריית דבלין |
| 577 | 00:40:13:08 - 00:40:16:24 | 00:00:03:16 | קיבל תמיד את מספר הרישוי הראשון במדינה. |
| 578 | 00:40:22:03 - 00:40:26:08 | 00:00:04:05 | בילדותי ביליתי זמן רב במועדון החירשים בדרמקונדרה. |
| 579 | 00:40:27:18 - 00:40:31:14 | 00:00:03:21 | אתה לומד להסתמך על הראייה ההיקפית שלך, |
| 580 | 00:40:31:16 - 00:40:34:06 | 00:00:02:15 | כדי להבין אם מישהו מנסה למשוך את תשומת ליבך. |
| 581 | 00:40:34:11 - 00:40:38:06 | 00:00:03:20 | אתה לומד גם "לקרוא" את החדר ולהשתלב באמצע שיחה, |
| 582 | 00:40:38:09 - 00:40:44:05 | 00:00:05:21 | או לדבר מעל ראשים של 30 איש עם מישהו כדי לשאול איפה אימא שלך. |
| 583 | 00:40:45:11 - 00:40:50:10 | 00:00:04:24 | מגיל צעיר הבנתי איך "לקרוא" חלל |
| 584 | 00:40:51:16 - 00:40:54:23 | 00:00:03:07 | ואת התקשורת שמתנהלת מעבר לדיבור. |
| 585 | 00:41:00:20 - 00:41:05:19 | 00:00:04:24 | הוא מת במפתיע, |
| 586 | 00:41:05:21 - 00:41:09:02 | 00:00:03:06 | המשפחה נסערת מאוד. |
| 587 | 00:41:10:19 - 00:41:15:01 | 00:00:04:07 | כולנו יכולים ללכת יחד. |
| 588 | 00:41:15:14 - 00:41:19:11 | 00:00:03:22 | מצוין. אני רוצה לבוא להביע את תנחומיי. |
| 589 | 00:41:24:18 - 00:41:28:23 | 00:00:04:05 | אני חושב לקנות בית, אבל הבתים כל כך יקרים עכשיו. |
| 590 | 00:41:29:22 - 00:41:33:18 | 00:00:03:21 | יש הבדל גדול במחיר בין צפון ודרום דבלין... |
| 591 | 00:41:34:17 - 00:41:38:22 | 00:00:04:05 | היכולת "לקרוא" חדר חוזרת אליי בכל פעם |
| 592 | 00:41:38:24 - 00:41:44:06 | 00:00:05:07 | שאני צולל בחזרה אל קהילת החירשים, במפגשים חברתיים. |
| 593 | 00:41:45:22 - 00:41:50:01 | 00:00:04:04 | אבל זה דורש ממך להתאים את החשיבה שלך, |
| 594 | 00:41:50:22 - 00:41:54:03 | 00:00:03:06 | כי ילד שומע להורים חירשים |
| 595 | 00:41:54:23 - 00:41:59:05 | 00:00:04:07 | בסביבה הזאת, יושב תמיד על החומה בין שני העולמות. |
| 596 | 00:41:59:07 - 00:42:00:17 | 00:00:01:10 | שמעת שהם נפרדו? |
| 597 | 00:42:00:19 - 00:42:03:18 | 00:00:02:24 | לא נכון! באמת? -כן! היה עוד מישהו בסיפור. |
| 598 | 00:42:04:04 - 00:42:06:18 | 00:00:02:14 | אז בגללו הם נפרדו? |
| 599 | 00:42:08:00 - 00:42:11:02 | 00:00:03:02 | "מורשת השוני" |
| 600 | 00:42:21:06 - 00:42:23:02 | 00:00:01:21 | לפני ששמעתי על "קודה", |
| 601 | 00:42:23:04 - 00:42:26:13 | 00:00:03:09 | כל מה שקראתי עלינו עסק בבעיות שלנו. |
| 602 | 00:42:27:00 - 00:42:30:04 | 00:00:03:04 | רק בעיות, בעיות, בעיות. |
| 603 | 00:42:30:19 - 00:42:32:13 | 00:00:01:19 | יש לנו בעיות בקריאה וכתיבה, |
| 604 | 00:42:32:15 - 00:42:36:08 | 00:00:03:18 | יש לנו בעיות אישיות, בעיות בכישורים חברתיים. |
| 605 | 00:42:36:16 - 00:42:40:22 | 00:00:04:06 | אבל זה לא מה שחוויתי בילדותי. |
| 606 | 00:42:43:16 - 00:42:45:19 | 00:00:02:03 | הייתה לנו משפחה מתפקדת. |
| 607 | 00:42:46:06 - 00:42:48:22 | 00:00:02:16 | הם חינכו אותנו, לימדו אותנו להבדיל בין טוב לרע, |
| 608 | 00:42:49:01 - 00:42:52:22 | 00:00:03:21 | הם אהבו אותנו, הם עשו כל מה שהורים אחרים עושים, |
| 609 | 00:42:53:02 - 00:42:58:01 | 00:00:04:24 | ולמרות זאת, אנשים אמרו דברים שליליים וחסרי בסיס על המשפחה שלנו. |
| 610 | 00:42:58:17 - 00:43:01:13 | 00:00:02:21 | ידעתי שזה לא עובד ושחייבים לעשות משהו, |
| 611 | 00:43:01:19 - 00:43:04:24 | 00:00:03:05 | החירשים לא הבינו את זה, השומעים לא הבינו את זה. |
| 612 | 00:43:05:17 - 00:43:10:05 | 00:00:04:13 | אבל האישה מקליפורניה שדיברה בכנס בפינלנד, ה"קודה" האמריקנית, |
| 613 | 00:43:10:15 - 00:43:14:02 | 00:00:03:12 | היא הבינה אותנו, ורציתי להמשיך את זה. |
| 614 | 00:43:17:16 - 00:43:20:03 | 00:00:02:12 | אחרי החיפושים במשך כל השנים, |
| 615 | 00:43:20:06 - 00:43:25:14 | 00:00:05:08 | רציתי שילדים אחרים כמוני לא יצטרכו להתמודד עם מה שאני התמודדתי, |
| 616 | 00:43:26:04 - 00:43:29:01 | 00:00:02:22 | עם חוסר המודעות, עם חוסר הידע. |
| 617 | 00:43:30:12 - 00:43:33:00 | 00:00:02:13 | חשבתי על אחיי הצעירים, |
| 618 | 00:43:33:07 - 00:43:36:03 | 00:00:02:21 | ואיך לא הצלחתי להסביר להם אף פעם |
| 619 | 00:43:36:11 - 00:43:39:07 | 00:00:02:21 | למה המשפחה שלנו הייתה שונה. |
| 620 | 00:43:39:16 - 00:43:42:19 | 00:00:03:03 | כשיש לך זהות - יש לך ידע, |
| 621 | 00:43:43:04 - 00:43:46:12 | 00:00:03:08 | יש לך הבנה, יש לך תחושת שייכות, |
| 622 | 00:43:46:19 - 00:43:50:02 | 00:00:03:08 | אתה יודע איפה אתה נמצא, אתה יודע למה אתה שונה, |
| 623 | 00:43:50:05 - 00:43:52:17 | 00:00:02:12 | ואתה יכול להסביר למה אתה שונה. |
| 624 | 00:43:54:02 - 00:43:57:09 | 00:00:03:07 | העיקר הוא לא להציג את הדברים באור חיובי, זה חשוב, |
| 625 | 00:43:57:16 - 00:44:03:02 | 00:00:05:11 | אבל כבן אדם, אתה רוצה להרגיש שיש לך זכות קיום. |
| 626 | 00:44:03:14 - 00:44:07:20 | 00:00:04:06 | כ"קודה", אנחנו מופרדים משני העולמות, עולם השומעים ועולם החירשים, |
| 627 | 00:44:08:02 - 00:44:10:03 | 00:00:02:01 | אבל אנחנו גם מחברים ביניהם. |
| 628 | 00:44:10:07 - 00:44:13:17 | 00:00:03:10 | זה מה שנותן לנו את הזהות שלנו. |
| 629 | 00:44:18:11 - 00:44:22:03 | 00:00:03:17 | זה חושף אותך למצבים מסוג שונה, |
| 630 | 00:44:22:22 - 00:44:26:17 | 00:00:03:20 | והופך אותך לאדם פתוח יותר. כשאתה פוגש מישהו אחר, |
| 631 | 00:44:26:19 - 00:44:29:06 | 00:00:02:12 | אתה קצת יותר רגיש כלפיו. |
| 632 | 00:44:29:11 - 00:44:33:01 | 00:00:03:15 | אסור לסווג ולתייג אנשים, כולנו בני אדם. |
| 633 | 00:44:33:03 - 00:44:35:12 | 00:00:02:09 | כולנו מתמודדים עם אותם קשיים, וצריך פשוט לחיות. |
| 634 | 00:44:35:16 - 00:44:38:02 | 00:00:02:11 | כן. -אני מסכימה. כיוון שקהילת החירשים קטנה כל כך, |
| 635 | 00:44:38:06 - 00:44:42:06 | 00:00:04:00 | וכיוון שיש הרבה סוגים של חירשים, אנחנו מכירים המון סוגים שונים, |
| 636 | 00:44:42:17 - 00:44:45:02 | 00:00:02:10 | ולכן זה נפלא שאנחנו, ילדי ה"קודה", נפגשים. |
| 637 | 00:44:45:08 - 00:44:48:13 | 00:00:03:05 | זה טוב, כי הרבה פעמים כשאנחנו לבד |
| 638 | 00:44:48:15 - 00:44:51:22 | 00:00:03:07 | ומנסים להבין את ההבדלים בין שתי התרבויות, |
| 639 | 00:44:52:00 - 00:44:54:15 | 00:00:02:15 | טוב שאנחנו יכולים להיפגש ולשוחח, |
| 640 | 00:44:54:20 - 00:45:00:08 | 00:00:05:13 | ולראות שגדלנו בקהילה נפלאה, עם שפה מדהימה. -כן. |
| 641 | 00:45:00:14 - 00:45:03:05 | 00:00:02:16 | ואילו יתרונות זה נותן לנו. |
| 642 | 00:45:09:06 - 00:45:13:21 | 00:00:04:15 | תמיד חשבתי שזה משהו מדהים, כשהייתי ילדה, |
| 643 | 00:45:13:23 - 00:45:19:00 | 00:00:05:02 | אמרתי לחברות שלי, "אני שונה. אני יודעת את שפת הסימנים". |
| 644 | 00:45:20:16 - 00:45:23:03 | 00:00:02:12 | ובהוסטל, הרגשתי שאני שונאת את זה. |
| 645 | 00:45:28:10 - 00:45:34:12 | 00:00:06:02 | כיום אני חושבת על דרכים לעשות קריירה משפת הסימנים. |
| 646 | 00:45:40:22 - 00:45:44:17 | 00:00:03:20 | שלום! ולוג שפת הסימנים האירית! |
| 647 | 00:45:45:12 - 00:45:48:09 | 00:00:02:22 | היום אני רוצה לדבר |
| 648 | 00:45:48:11 - 00:45:51:15 | 00:00:03:04 | על כושר ואיך מתחילים... |
| 649 | 00:45:51:23 - 00:45:56:01 | 00:00:04:03 | עברתי מסע מרתק עד שהגעתי למקום שבו אני נמצאת היום. |
| 650 | 00:45:56:11 - 00:46:00:04 | 00:00:03:18 | היה לי קשה לפעמים, אבל חצי השנה שביליתי בסין |
| 651 | 00:46:00:21 - 00:46:03:14 | 00:00:02:18 | עזרה לי לעשות סדר בראש. |
| 652 | 00:46:04:04 - 00:46:07:05 | 00:00:03:01 | בהוסטל נתנו לי את כל התשובות, |
| 653 | 00:46:07:11 - 00:46:11:03 | 00:00:03:17 | אבל סין נתנה לי את הזמן לחבר אותן יחד. |
| 654 | 00:46:11:19 - 00:46:14:17 | 00:00:02:23 | טוב, קדימה, חמש, ארבע, שלוש... |
| 655 | 00:46:14:20 - 00:46:16:03 | 00:00:01:08 | גרתי לבד. |
| 656 | 00:46:16:22 - 00:46:18:13 | 00:00:01:16 | לא דיברתי סינית. |
| 657 | 00:46:18:23 - 00:46:21:16 | 00:00:02:18 | חייתי באזור כפרי בסין, |
| 658 | 00:46:21:18 - 00:46:25:19 | 00:00:04:01 | וכל הפעולות היומיומיות דרשו ממני מאמץ רב. |
| 659 | 00:46:26:23 - 00:46:30:09 | 00:00:03:11 | אפילו דברים פשוטים, כמו לשאול איפה השירותים, |
| 660 | 00:46:30:12 - 00:46:32:15 | 00:00:02:03 | היו מסובכים נורא. |
| 661 | 00:46:32:18 - 00:46:37:01 | 00:00:04:08 | זה גרם לי לחשוב, "לעזאזל, |
| 662 | 00:46:37:03 - 00:46:40:12 | 00:00:03:09 | "זה בטח מה שאימא ואבא מרגישים כל יום. |
| 663 | 00:46:41:05 - 00:46:43:16 | 00:00:02:11 | "הם מתמודדים עם האתגרים האלה כל הזמן." |
| 664 | 00:46:44:11 - 00:46:48:19 | 00:00:04:08 | וזה גרם לי לחשוב שאולי שכחתי |
| 665 | 00:46:48:21 - 00:46:51:09 | 00:00:02:13 | להעריך את אימא ואבא שלי בזכות מי שהם, |
| 666 | 00:46:51:13 - 00:46:54:18 | 00:00:03:05 | והאתגרים שעומדים בפניהם, |
| 667 | 00:46:54:22 - 00:46:57:05 | 00:00:02:08 | ומה שהם עושים בשבילי. |
| 668 | 00:47:00:21 - 00:47:03:01 | 00:00:02:05 | כשלורה חזרה הביתה מסין, וואו, |
| 669 | 00:47:03:13 - 00:47:05:19 | 00:00:02:06 | חיבקתי אותה כל כך חזק! |
| 670 | 00:47:06:24 - 00:47:09:00 | 00:00:02:01 | היא נראתה כל כך רעננה. |
| 671 | 00:47:09:20 - 00:47:11:01 | 00:00:01:06 | פנים קורנות. |
| 672 | 00:47:11:07 - 00:47:14:06 | 00:00:02:24 | היא נראתה שונה, האישיות שלה הייתה שונה. |
| 673 | 00:47:15:05 - 00:47:18:22 | 00:00:03:17 | לאט לאט, במשך הזמן, היא השתנתה והשתנתה, |
| 674 | 00:47:19:11 - 00:47:23:11 | 00:00:04:00 | והתחלנו להתקרב שוב והקשר בינינו נוצר מחדש. |
| 675 | 00:47:24:10 - 00:47:26:06 | 00:00:01:21 | זה עזר לשתינו להבין זו את זו. |
| 676 | 00:47:27:14 - 00:47:31:14 | 00:00:04:00 | הבנתי שאני לא חייבת לתרגם לאימא ואבא כל הזמן, |
| 677 | 00:47:32:03 - 00:47:33:24 | 00:00:01:21 | שזה לא התפקיד שלי. |
| 678 | 00:47:34:03 - 00:47:37:15 | 00:00:03:12 | התפקיד שלי הוא להיות הבת של אימא ואבא שלי, |
| 679 | 00:47:38:02 - 00:47:43:09 | 00:00:05:07 | לא המתורגמנית, הסייעת או פותרת הבעיות שלהם. |
| 680 | 00:47:47:12 - 00:47:51:03 | 00:00:03:16 | לפני כן היה בינינו מחסום, אבל עכשיו אנחנו יכולות לספר זו לזו הכול. |
| 681 | 00:47:52:05 - 00:47:54:11 | 00:00:02:06 | היא פתוחה יותר, היא עליזה יותר. |
| 682 | 00:47:55:19 - 00:47:58:10 | 00:00:02:16 | כולנו קרובים עכשיו יותר. |
| 683 | 00:48:02:03 - 00:48:04:09 | 00:00:02:06 | נחמד בשלב הזה של חיי, |
| 684 | 00:48:04:16 - 00:48:07:06 | 00:00:02:15 | לא רק להרגיש קרובה יותר למשפחה שלי, |
| 685 | 00:48:07:13 - 00:48:10:01 | 00:00:02:13 | אלא גם לדעת מי אני, |
| 686 | 00:48:10:09 - 00:48:15:23 | 00:00:05:14 | ולהבין שהעובדה שגדלתי עם הורים חירשים |
| 687 | 00:48:16:00 - 00:48:18:06 | 00:00:02:06 | העשירה את חיי. |
| 688 | 00:48:21:09 - 00:48:22:16 | 00:00:01:07 | זאת המשפחה שלי. |
| 689 | 00:48:24:11 - 00:48:27:14 | 00:00:03:03 | זאת אחותי, איפה. זה אבא שלי, ברנרד. |
| 690 | 00:48:27:24 - 00:48:30:05 | 00:00:02:06 | רק אעשה להם סיור, אם זה בסדר. |
| 691 | 00:48:33:19 - 00:48:36:23 | 00:00:03:04 | התרבות הזאת והסביבה זאת ציידו אותי |
| 692 | 00:48:37:00 - 00:48:42:18 | 00:00:05:18 | ביכולת ייחודית להתייחס ולהתמודד עם עולם השומעים, |
| 693 | 00:48:43:08 - 00:48:45:14 | 00:00:02:06 | שלא יכולתי ללמוד בשום מקום אחר. |
| 694 | 00:48:46:11 - 00:48:49:08 | 00:00:02:22 | זה חדר ההלבשה של הגברים והבנים. |
| 695 | 00:48:52:07 - 00:48:54:09 | 00:00:02:02 | מישהו חוגג כאן. |
| 696 | 00:48:54:11 - 00:48:56:17 | 00:00:02:06 | אז יש כאן 1, 2, 3... |
| 697 | 00:48:57:08 - 00:49:00:02 | 00:00:02:19 | אנחנו שישה בחדר הזה. |
| 698 | 00:49:01:07 - 00:49:03:18 | 00:00:02:11 | איפה הכיסא שלך? -אני יושב כאן. |
| 699 | 00:49:06:05 - 00:49:11:00 | 00:00:04:20 | מדברים הרבה על אינטגרציה, וזאת מילה חשובה מאוד לקהילת החירשים, |
| 700 | 00:49:11:03 - 00:49:14:24 | 00:00:03:21 | אבל הרעיון הוא שכולנו אמורים להיות אותו הדבר. |
| 701 | 00:49:15:20 - 00:49:18:13 | 00:00:02:18 | זה לא מה שהופך את החיים למעניינים. |
| 702 | 00:49:20:00 - 00:49:23:06 | 00:00:03:06 | להשלים רגשית עם העובדה שאנשים הם שונים, |
| 703 | 00:49:23:11 - 00:49:27:02 | 00:00:03:16 | ולמצוא אושר בשוני - זה הדבר הקשה ביותר. |
| 704 | 00:49:27:19 - 00:49:31:13 | 00:00:03:19 | זה מה שהייתי מנסה להסביר לילד שהייתי. |
| 705 | 00:49:33:04 - 00:49:37:03 | 00:00:03:24 | העובדה שאתם שונים היא מתנה, לכם ולמשפחה שלכם. |
| 706 | 00:49:40:12 - 00:49:44:14 | 00:00:04:02 | במאי: גארי קין |